

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, APRIL 4, 1998

OTTAWA, LE SAMEDI 4 AVRIL 1998

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 1998, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 1998 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	175.50	87.75	37.05
Per copy			
Canada	2.95	3.50	4.50
Outside Canada	3.85	4.95	5.85

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	175,50	87,75	37,05
Exemplaire			
Canada	2,95	3,50	4,50
Extérieur du Canada	3,85	4,95	5,85

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Division, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Division de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 14 — April 4, 1998

Government Notices*	732
Appointments.....	732
Notices of Vacancies	746
Parliament	
House of Commons	749
Commissions*	750
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	753
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	761
(including amendments to existing regulations)	
Index	773

TABLE DES MATIÈRES

N° 14 — Le 4 avril 1998

Avis du Gouvernement*	732
Nominations.....	732
Avis de postes vacants	746
Parlement	
Chambre des communes	749
Commissions*	750
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	753
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	761
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	775

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**AVIS DU GOUVERNEMENT****DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en Conseil*

Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada To carry out the special examination/Vérificateur chargé de l'examen spécial Via Rail Canada Inc.	1998-273
Bank of Canada/Banque du Canada Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration Boudreau, J. Bernard	1998-200
Hislop, Barbara R.	1998-262
Massicotte, Paul	1998-201
<i>Canada Elections Act/Loi électorale du Canada</i> Returning Officers/Directeurs de scrutin Malhi, Jasvir S. — Surrey Central/Surrey-Centre	1998-255
Neve, Sandra — Saanich—Gulf Islands	1998-254
Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio-Canada Board of Directors/Conseil d'administration Conway, Valentine H. — Director/Administrateur	1998-312
Saucier, Guylaine — Chairperson/Président	1998-311
Canadian Centre for Occupational Health and Safety/Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail Governors of the Council/Conseillers du Conseil LeBlanc, James Patrick	1998-195
Perry, Joan E.	1998-196
Martin, Richard A. (Dick)	1998-197
Chamberlist, Eric G.	1998-269
Supreme Court of British Columbia/Cour suprême de la Colombie-Britannique Judge/Juge	
<i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i> Citizenship Judge/Juge de la citoyenneté Miki, Arthur Kazumi	1998-207
Ramsankar, Stephen Russel	1998-329
Coates, The Hon./L'hon. Robert Carman, P.C., Q.C./C.P., c.r. Canadian International Trade Tribunal/Tribunal canadien du commerce extérieur Temporary Member/Membre vacataire	1998-199
Dillon, Patrick J. The Hamilton Harbour Commissioners/Havre de Hamilton Commissioner/Commissaire	1998-256
Dragon, Jane Canadian Museum of Nature/Musée canadien de la nature Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	1998-315
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i> Boards of Referees/Conseils arbitraux Chairpersons/Présidents Manitoba/Manitoba Martin, Hélène M. B. — Winnipeg	1998-324
New Brunswick/Nouveau-Brunswick Gauvin, Ginette — Moncton	1998-320
Newfoundland/Terre-Neuve Sheppard, Douglas B. — Gander	1998-318
Nova Scotia/Nouvelle-Écosse Cordy, Jane M. — Halifax	1998-319

Name and Position/Nom et poste

Order in Council/Décret en Conseil

Ontario/Ontario	
Belcastro, John — Niagara	1998-264
Chénier, Jacques Raymond — Timmins	1998-323
Macfarlane, D. Carl — Brampton	1998-321
Nathoo, Julius — London	1998-322
Presseault, Roger R. — Ottawa	1998-265
Quebec/Québec	
Doyle, John H. — Saint-Jérôme	1998-263
Saskatchewan	
Churchman, Elke — Saskatoon	1998-266
Tétreault, Victor L. — Regina	1998-325
Feldman, Ruth Carol	1998-316
National Capital Commission/Commission de la capitale nationale	
Member/Commissaire	
Fung, Robert A.	1998-251
Export Development Corporation/Société pour l'expansion des exportations	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario	
Administrators/Administrateurs	
LeSage, The Hon./L'hon. Patrick Joseph	1998-357
March 13 to 16, 1998/du 13 au 16 mars 1998 and/et April 9 to 14, 1998/du 9 au 14 avril 1998	
Linden, The Hon./L'hon. Sidney B.	1998-358
March 24 to 27, 1998/du 24 au 27 mars 1998	
Morden, The Hon./L'hon. John W.	1998-358
March 18 to 23, 1998/du 18 au 23 mars 1998	
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié	
Full-time Members/Membres à temps plein	
Gustave, Georges	1998-267
Latraverse, Francine	1998-330
Lavoie, Ghislain	1998-208
Shore, Michel M. J.	1998-268
International Development Research Centre/Centre de recherches pour le développement international	
Governors of the Board of Governors/Gouverneur du Conseil des gouverneurs	
Battiste, Marie Ann	1998-308
Labelle, Huguette	1998-307
Sicam, Paulynn P.	1998-309
Judd, James A. J.	1998-211
Department of National Defence/Ministère de la Défense nationale	
Deputy Minister/Sous-ministre	
Labelle, Huguette	1998-344
Millennium Bureau of Canada/Bureau du Canada pour le millénaire	
Deputy Head — Interim Basis/Administrateur général — intérimaire	
Deputy of the Deputy Prime Minister and Minister of State/Délégué auprès du vice-premier ministre et ministre d'État	
Laferrrière, Richard	1998-313
Canada Council/Conseil des arts du Canada	
Member/Conseiller	
Lynch, F. Jennifer	1998-271
Royal Canadian Mounted Police External Review Committee/Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada	
Part-time Vice-Chairman/Vice-président à temps partiel	
Lordon, J. Paul	1998-210
Canada Labour Relations Board/Conseil canadien des relations du travail	
Chairman/Président	
Maddison, H. K. (Ken)	1998-257
North Fraser Harbour Commission/Commission portuaire du North-Fraser	
Member/Commissaire	

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en Conseil</i>
Mahoney, The Hon./L'hon. John W. Government of Newfoundland/Gouvernement de Terre-Neuve Administrator/Administrateur March 24 to 29, 1998/du 24 au 29 mars 1998	1998-360
National Aboriginal Economic Development Board/Office national de développement économique des autochtones Members/Membres Bosgoed, Gary Jamieson, Mary Elizabeth — Vice-Chairperson/Vice-président	1998-260 1998-259
National Film Board/Office national du film Members/Membres Karpyschin, Cherry Elizabeth Mallory, Norah	1998-317
National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles Full-time Members/Membres à temps plein Goodstriker, Wilton Hétu, Marielle Thériault, Patricia	1998-209 1998-332 1998-331
National Research Council of Canada/Conseil national de recherches du Canada Members/Conseillers ApSimon, John Forgacs, Otto L.	1998-261
Nicholson, Peter John MacKenzie National Research Council of Canada/Conseil national de recherches du Canada Member/Conseiller	1998-198
Paquet-Sévigny, Thérèse International Centre for Human Rights and Democratic Development/Centre international des droits de la personne et du développement démocratique Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	1998-191
Pitzul, Jerry S. T. Canadian Forces/Forces canadiennes Judge Advocate General/Juge-avocat général	1998-333
Polchies, Patrick M. Canadian Museum of Civilization/Musée canadien des civilisations Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	1998-314
Reardon, Gerald P. Marine Atlantic Inc./Marine Atlantique S.C.C. Director/Administrateur	1998-192
Review Tribunal/Tribunal de révision <i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i> Members/Membres Bolotenko, Aleksandr — Oshawa Edwards, Patricia Louise — Kitchener Flanagan, Mary-Eileen — Saint John Glassman, Donna Michelle — North York Mallin, Anna Margaret — Scarborough Moraff, Mary Norma — Sydney Voll, Margare Anne — Kitchener Wood, Gavin Murray — Winnipeg	1998-204 1998-326 1998-327 1998-206 1998-205 1998-328 1998-203 1998-202
Soucie, Anne (Castonguay) Atlantic Pilotage Authority/Administration de pilotage de l'Atlantique Member/Membre	1998-194
Stefanson, The Hon./L'hon. Kristjan F. Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba Administrator/Administrateur February 20 to March 2, 1998/du 20 février au 2 mars 1998	1998-223

*Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en Conseil*

Uppal, Paul Jagir Singh North Fraser Harbour Commission/Commission portuaire du North-Fraser Member/Commissaire	1998-193
Via Rail Canada Inc. Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration Matteau, Robert Pettit, Donald	1998-310 1998-250
Wetherup, Danielle V. Master of the Mint/Président de la Monnaie royale canadienne	1998-258

[14-1-o]

[14-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en Conseil*

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission/Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Full-time Members/Conseillers à temps plein Pennefather, Joan Wilson, Martha	1998-379 1998-370
Ontario Court of Justice — General Division/Cour de justice de l'Ontario — Division générale Judges/Juges Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judges <i>ex officio</i> /Juges d'office Belch, Douglas M., Q.C./c.r. Heeney, Thomas A. Juriansz, Russell G. Lack, Myrna L. Matheson, Barry H., Q.C./c.r. Shaughnessy, J. Bryan	1998-374 1998-378 1998-375 1998-377 1998-373 1998-376
Veterans Review and Appeal Board/Tribunal des anciens combattants — révision et appel Permanent Members/Membres titulaires Goubault, Dorothy Lewis, Milton Joseph	1998-371 1998-372

[14-1-o]

[14-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Senators Called**Sénateurs appelés*

His Excellency the Governor General has been pleased to summon to the Senate of Canada, by letters patent under the Great Seal of Canada, bearing date of March 6, 1998:

Il a plu à Son Excellence le Gouverneur général de mander au Sénat du Canada, par lettres patentes sous le grand sceau du Canada portant la date du 6 mars 1998 :

- Cook, Joan, of St. John's, in the Province of Newfoundland, Member of the Senate and Senator for the Province of Newfoundland;
- Fitzpatrick, Ross, of Kelowna, in the Province of British Columbia, Member of the Senate and Senator for the Province of British Columbia; and

- Cook, Joan, de St. John's, dans la province de Terre-Neuve, membre du Sénat et sénateur pour la province de Terre-Neuve;
- Fitzpatrick, Ross, de Kelowna, dans la province de la Colombie-Britannique, membre du Sénat et sénateur pour la province de la Colombie-Britannique;

— Johnstone, Archibald (Archie) Hynd, of Kensington, in the Province of Prince Edward Island, Member of the Senate and Senator for the Province of Prince Edward Island.

[14-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. EDP-DDLM-001-98 — Radio Apparatus Forfeiture — Michael Courtney Johns

Notice is hereby given that, pursuant to subsection 13(2) of the *Radiocommunication Act*, the radio apparatus listed hereafter, having served to commit an infringement of subsection 4(1) and paragraph 10(1)(a) of the said Act in the case of Her Majesty vs. Michael Courtney Johns heard in the Provincial Court of British Columbia, in Maple Ridge, on March 24, 1997, has been ordered to be forfeited to Her Majesty in right of Canada by order of the Senior Regional Executive, Pacific Region, Department of Industry, on March 6, 1998. This ministerial order has been carried out pursuant to the authority provided under subsection 13(1) of the Act which was delegated by the Minister of Communications (now known as the Minister of Industry) to the Senior Regional Executive by instrument on August 27, 1992.

Equipment forfeited

- One KENWOOD, model TM-241A, radio transceiver (serial number 2601689)
- One PRESIDENT radio microphone (no visible serial number)
- One Whip type antenna (no visible serial number)

Any person having a claim as rightful owner, mortgagee, lien holder or holder of any like interest, on the forfeit item, may, within 30 days of the publication of this notice, contest the forfeiture order by complying with the provisions of subsection 13(3) of the Act.

For the purpose of subsection 13(4) of the Act, the notice of the application and hearing may be served on the Minister by sending such notice to the Department of Industry, Attention: Regional Director, Spectrum and Consumer Operations, 2000–300 West Georgia Street, Vancouver, British Columbia V6B 6E1.

BRUCE DRAKE
*Senior Regional Executive
Pacific Region*

[14-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. EDP-DDLM-002-98 — Radio Apparatus Forfeiture — Michael Courtney Johns

Notice is hereby given that, pursuant to subsection 13(2) of the *Radiocommunication Act*, the radio apparatus listed hereafter, having served to commit an infringement of subsection 4(1) and paragraph 10(1)(a) of the said Act in the case of Her Majesty vs. Michael Courtney Johns heard in the Provincial Court of British Columbia, in Maple Ridge, on March 24, 1997, has been ordered to be forfeited to Her Majesty in right of Canada by order of the Senior Regional Executive, Pacific Region, Department of Industry, on March 6, 1998. This ministerial order has been carried out

— Johnstone, Archibald (Archie) Hynd, de Kensington, dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard, membre du Sénat et sénateur pour la province de l'Île-du-Prince-Édouard.

[14-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° EDP-DDLM-001-98 — Confiscation d'appareils radioélectriques — Michael Courtney Johns

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 13(2) de la *Loi sur la radiocommunication*, que les appareils radioélectriques mentionnés ci-après, ayant servi à perpétrer une infraction au paragraphe 4(1) et à l'alinéa 10(1)a) de ladite loi, dans la cause de Sa Majesté c. Michael Courtney Johns entendue par la cour provinciale de la Colombie-Britannique, à Maple Ridge, le 24 mars 1997, ont été confisqués au nom de Sa Majesté du chef du Canada, le 6 mars 1998, par un arrêté du cadre dirigeant régional de la Région du Pacifique du ministère de l'Industrie. Cet arrêté ministériel a été exécuté en vertu des pouvoirs conférés par le paragraphe 13(1) de la Loi, délégués par le ministre des Communications (maintenant connu sous le titre de ministre de l'Industrie) au cadre dirigeant régional le 27 août 1992.

Équipement confisqué

- Un émetteur-récepteur radio KENWOOD, modèle TM-241A (numéro de série 2601689)
- Un microphone radio PRESIDENT (aucun numéro de série visible)
- Une antenne-fouet (aucun numéro de série visible)

Toute personne désirant revendiquer un droit à titre de propriétaire, de créancier hypothécaire, de détenteur de privilège ou de créancier d'un droit semblable sur l'appareil confisqué, peut, dans les 30 jours suivant la publication du présent avis, contester l'arrêté ministériel en se conformant aux dispositions du paragraphe 13(3) de la Loi.

Aux fins du paragraphe 13(4) de la Loi, l'avis de la requête destiné au ministre peut être adressé au ministère de l'Industrie, à l'attention du Directeur régional, Spectre et Communication, 300, rue Georgia Ouest, Bureau 2000, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 6E1.

*Le cadre dirigeant régional
Région du Pacifique*
BRUCE DRAKE

[14-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° EDP-DDLM-002-98 — Confiscation d'appareils radioélectriques — Michael Courtney Johns

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 13(2) de la *Loi sur la radiocommunication*, que les appareils radioélectriques mentionnés ci-après, ayant servi à perpétrer une infraction au paragraphe 4(1) et à l'alinéa 10(1)a) de ladite loi, dans la cause de Sa Majesté c. Michael Courtney Johns entendue par la cour provinciale de la Colombie-Britannique, à Maple Ridge, le 24 mars 1997, a été confisqué au nom de Sa Majesté du chef du Canada, le 6 mars 1998, en vertu d'un arrêté du cadre dirigeant régional de la Région du Pacifique du ministère de

pursuant to the authority provided under subsection 13(1) of the Act which was delegated by the Minister of Communications (now known as the Minister of Industry) to the Senior Regional Executive by instrument on August 27, 1992.

Equipment forfeited

- One ICOM, model IC-28A, radio transceiver (serial number removed)
- One LARSEN, model NMO-150, whip antenna (no visible serial number)
- One Radio microphone (no visible serial number)

Any person having a claim as rightful owner, mortgagee, lien holder or holder of any like interest, on the forfeit item, may, within 30 days of the publication of this notice, contest the forfeiture order by complying with the provisions of subsection 13(3) of the Act.

For the purpose of subsection 13(4) of the Act, the notice of the application and hearing may be served on the Minister by sending such notice to the Department of Industry, Attention: Regional Director, Spectrum and Consumer Operations, 2000-300 West Georgia Street, Vancouver, British Columbia V6B 6E1.

BRUCE DRAKE
*Senior Regional Executive
Pacific Region*

[14-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

*Notice No. EDP-DDLM-003-98 — Radio Apparatus Forfeiture
— Michael Courtney Johns*

Notice is hereby given that, pursuant to subsection 13(2) of the *Radiocommunication Act*, the radio apparatus listed hereafter, having served to commit an infringement of subsection 4(1) and paragraphs 9(1)(b) and 10(1)(a) of the said Act in the case of Her Majesty vs. Michael Courtney Johns heard in the Provincial Court of British Columbia, in Maple Ridge, on March 24, 1997, has been ordered to be forfeited to Her Majesty in right of Canada by order of the Senior Regional Executive, Pacific Region, Department of Industry, on March 6, 1998. This ministerial order has been carried out pursuant to the authority provided under subsection 13(1) of the Act which was delegated by the Minister of Communications (now known as the Minister of Industry) to the Senior Regional Executive by instrument on August 27, 1992.

Equipment forfeited

- One ICOM, model IC-3230H, radio transceiver (no visible serial number)
- One ASTRON, model RS-35A, 12 volt DC radio power supply (no visible serial number)
- One LARSEN, model NMO 2/70, magnetic mount whip antenna (no visible serial number)
- One ICOM, model HM-56A, radio microphone (no visible serial number)
- One LARSEN, model LM-MM, magnetic mount antenna (no visible serial number)
- One YAESU, model FT-757GX, radio transceiver (no visible serial number)
- One YAESU, model Vertex, radio transceiver (serial number 2L243260)

l'Industrie. Cet arrêté ministériel a été exécuté en vertu des pouvoirs conférés par le paragraphe 13(1) de la Loi, délégués par le ministre des Communications (maintenant connu sous le titre de ministre de l'Industrie) au cadre dirigeant régional le 27 août 1992.

Équipement confisqué

- Un émetteur-récepteur radio ICOM, modèle IC-28A (numéro de série enlevé)
- Une antenne-fouet LARSEN, modèle NMO-150 (aucun numéro de série visible)
- Un microphone radio (aucun numéro de série visible)

Toute personne désirant revendiquer un droit à titre de propriétaire, de créancier hypothécaire, de détenteur de privilège ou de créancier d'un droit semblable sur l'appareil confisqué, peut, dans les 30 jours suivant la publication du présent avis, contester l'arrêté ministériel en se conformant aux dispositions du paragraphe 13(3) de la Loi.

Aux fins du paragraphe 13(4) de la Loi, l'avis de la requête destiné au ministre peut être adressé au ministère de l'Industrie, à l'attention du Directeur régional, Spectre et Communication, 300, rue Georgia Ouest, Bureau 2000, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 6E1.

*Le cadre dirigeant régional
Région du Pacifique*
BRUCE DRAKE

[14-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° EDP-DDLM-003-98 — Confiscation d'appareils radioélectriques — Michael Courtney Johns

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 13(2) de la *Loi sur la radiocommunication*, que les appareils radioélectriques mentionnés ci-après, ayant servi à perpétrer une infraction au paragraphe 4(1) et aux alinéas 9(1)(b) et 10(1)(a) de ladite loi, dans la cause de Sa Majesté c. Michael Courtney Johns entendue par la cour provinciale de la Colombie-Britannique, à Maple Ridge, le 24 mars 1997, ont été confisqués au nom de Sa Majesté du chef du Canada, le 6 mars 1998, par un arrêté du cadre dirigeant régional de la Région du Pacifique du ministère de l'Industrie. Cet arrêté ministériel a été exécuté en vertu des pouvoirs conférés par le paragraphe 13(1) de la Loi, délégués par le ministre des Communications (maintenant connu sous le titre de ministre de l'Industrie) au cadre dirigeant régional le 27 août 1992.

Équipement confisqué

- Un émetteur-récepteur radio ICOM, modèle IC-3230H (aucun numéro de série visible)
- Une boîte d'alimentation radio ASTRON de 12 volts DC, modèle RS-35A (aucun numéro de série visible)
- Une antenne-fouet LARSEN à fixation magnétique, modèle NMO 2/70 (aucun numéro de série visible)
- Un microphone radio ICOM, modèle HM-56A (aucun numéro de série visible)
- Une antenne LARSEN à fixation magnétique, modèle LM-MM (aucun numéro de série visible)
- Un émetteur-récepteur radio YAESU, modèle FT-757GX (aucun numéro de série visible)
- Un émetteur-récepteur radio YAESU, modèle Vertex (numéro de série 2L243260)

- One YAESU, model Vertex, radio transceiver (no visible serial number)
- One MOTOROLA, radio transceiver (serial number 438PSL3038)
- One Monopole type radio antenna (no visible serial number)
- One TAD, model M8, radio transceiver (serial number 9510755)
- Three unknown brands (disassembled) radio transceivers (no visible serial numbers)
- One PYRAMID, model PS-20, radio power supply (no visible serial number)
- One REALISTIC, model MT-400, radio transceiver (no visible serial number)
- One MOTOROLA, model Radius, radio transceiver (serial number 164SSE2572)
- One three-element base antenna (no visible serial number)
- One ICOM, handheld radio transceiver (no visible serial number)
- One ALINCO, model DJ-580, radio transceiver (serial number 0018782)
- One KENWOOD, model TH-78A, radio transceiver (no visible serial number)
- One MOTOROLA, model Maxtrac800, radio transceiver (serial number 438PQG3005)
- One PHOENIX, model SX MS-7230-01, radio transceiver (no visible serial number)
- One RCI-2950 radio transceiver (serial number 200149-RX)
- One ICOM, model IC-751 radio transceiver (serial number 118135)
- One SCA RPT-1 radio transceiver (no visible serial number)
- One YAESU, model FT890, radio transceiver (serial number 2E050655)
- One WESTERN RADIO, model WR90, radio transceiver (no visible serial number)
- One WESTERN RADIO, radio power supply (no visible serial number)
- One WESTERN RADIO, model WR900, radio transceiver (no visible serial number)
- Thirty mobile type radio antennas (assorted incomplete parts; no visible serial numbers)
- One Yagi type base antenna (no visible serial number)
- Nine Radio microphones (unmarked types; no visible serial numbers)
- Un émetteur-récepteur radio YAESU, modèle Vertex (aucun numéro de série visible)
- Un émetteur-récepteur radio MOTOROLA (numéro de série 438PSL3038)
- Une antenne radio unipolaire (aucun numéro de série visible)
- Un émetteur-récepteur radio TAD, modèle M8 (numéro de série 9510755)
- Trois émetteurs-récepteurs radio démontés de marque inconnue (aucun numéro de série visible)
- Une boîte d'alimentation radio PYRAMID, modèle PS-20 (aucun numéro de série visible)
- Un émetteur-récepteur radio REALISTIC, modèle MT-400 (aucun numéro de série visible)
- Un émetteur-récepteur radio MOTOROLA, modèle Radius (numéro de série 164SSE2572)
- Une antenne à trois éléments (aucun numéro de série visible)
- Un émetteur-récepteur radio portatif ICOM (aucun numéro de série visible)
- Un émetteur-récepteur radio ALINCO, modèle DJ-580 (numéro de série 0018782)
- Un émetteur-récepteur radio KENWOOD, modèle TH-78A (aucun numéro de série visible)
- Un émetteur-récepteur radio MOTOROLA, modèle Maxtrac800 (numéro de série 438PQG3005)
- Un émetteur-récepteur radio PHOENIX, modèle SX MS-7230-01 (aucun numéro de série visible)
- Un émetteur-récepteur radio RCI-2950 (numéro de série 200149-RX)
- Un émetteur-récepteur radio ICOM, modèle IC-751 (numéro de série 118135)
- Un émetteur-récepteur radio SCA RPT-1 (aucun numéro de série visible)
- Un émetteur-récepteur radio YAESU, modèle FT890 (numéro de série 2E050655)
- Un émetteur-récepteur radio WESTERN RADIO, modèle WR90 (aucun numéro de série visible)
- Une boîte d'alimentation radio WESTERN RADIO (aucun numéro de série visible)
- Un émetteur-récepteur radio WESTERN RADIO, modèle WR900 (aucun numéro de série visible)
- Trente antennes radio mobiles (pièces assorties incomplètes; aucun numéro de série visible)
- Une antenne Yagi (aucun numéro de série visible)
- Neuf microphones radio (non marqués; aucun numéro de série visible)

Any person having a claim as rightful owner, mortgagee, lien holder or holder of any like interest, on the forfeit item, may, within 30 days of the publication of this notice, contest the forfeiture order by complying with the provisions of subsection 13(3) of the Act.

For the purpose of subsection 13(4) of the Act, the notice of the application and hearing may be served on the Minister by sending such notice to the Department of Industry, Attention: Regional Director, Spectrum and Consumer Operations, 2000-300 West Georgia Street, Vancouver, British Columbia V6B 6E1.

BRUCE DRAKE
Senior Regional Executive
Pacific Region

[14-1-o]

Toute personne désirant revendiquer un droit à titre de propriétaire, de créancier hypothécaire, de détenteur de privilège ou de créancier d'un droit semblable sur l'appareil confisqué, peut, dans les 30 jours suivant la publication du présent avis, contester l'arrêté ministériel en se conformant aux dispositions du paragraphe 13(3) de la Loi.

Aux fins du paragraphe 13(4) de la Loi, l'avis de la requête destiné au ministre peut être adressé au ministère de l'Industrie, à l'attention du Directeur régional, Spectre et Communication, 300, rue Georgia Ouest, Bureau 2000, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 6E1.

*Le cadre dirigeant régional
Région du Pacifique*
BRUCE DRAKE

[14-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**TELECOMMUNICATIONS ACT***Notice No. SMSE-005-98*

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing Amendment No. 1 to Issue 8 of the Certification Specification 03 (CS-03), dated April 4, 1998. This amendment includes a new requirement on receive volume control in Part V and editorial changes to Parts, I, II, IV, VI and VII.

The receive volume control requirement added in section 6.1 of Part V will be effective on January 1, 2000. From that day on, all telephones, as described therein, manufactured for the Canadian market (including proprietary telephones which have been certified as components or as part of a package) shall comply with these requirements. The exemptions of wireless and secure telephones continues to be applied to the entire Part V requirements. The distant effective date will provide sufficient time for manufacturers and suppliers to redesign their equipment and phase in equipment meeting this new requirement.

The document is available electronically on the Internet at Web site http://strategis.ic.gc.ca/sc_mrksv/spectrum/engdoc/spect1.html and, on paper, from Tyrell Press Ltd, 2714 Fenton Road, P.O. Box 937, Gloucester, Ontario K1T 3T7, 1-800-267-4862 or (613) 822-0740 (Telephone), (613) 822-1089 (Facsimile), and the Canada Communication Group, 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S7, 1-888-562-5561 (Telephone), (819) 779-2858 (Facsimile).

Interested parties may submit comments concerning this document to the Chairman of TAPAC, 300 Slater Street, Suite 1302A, Ottawa, Ontario K1A 0C8, or at Internet address kwan.andy@ic.gc.ca, within 60 days from the date of publication of this notice. All representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, publication date and the notice reference number.

All written comments received in response to this notice will be available for public viewing during normal business hours at the Industry Canada Library, 235 Queen Street, West Tower, 3rd Floor, Ottawa, and at the regional offices of Industry Canada in Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg and Vancouver for a period of one year from the date of receipt of those comments.

Ottawa, March 25, 1998

R. W. McCAUGHERN
*Director General
Spectrum Engineering Branch*

[14-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**TELECOMMUNICATIONS ACT***Notice No. SMSE-006-98*

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing Amendment No. 2 to Issue 8 of the Certification Procedure 01 (CP-01), dated April 4, 1998. The amendment includes address changes to the "Industry Canada Offices" (Appendix I), editorial

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS***Avis n° SMSE-005-98*

Avis est par les présentes donné qu'Industrie Canada, en date du 4 avril 1998, publie la modification n° 1 à la version 8 de la Spécification d'homologation 03 (SH-03). Cette modification énonce notamment de nouvelles exigences sur la commande de volume de la réception à la partie V et des changements mineurs aux parties I, II, IV, VI et VII.

Les exigences sur la commande de volume de la réception indiquées à la section 6.1 de la partie V entreront en vigueur le 1^{er} janvier 2000. À partir de cette date, tous les téléphones décrits dans le document, fabriqués pour le marché canadien (y compris les téléphones exclusifs homologués en tant que composantes ou parties d'un ensemble), devront satisfaire à ces exigences. Les exemptions des téléphones sans fils et des appareils de téléphone protégés continuent de s'appliquer à la totalité des exigences de la partie V. La date de mise en vigueur donnera suffisamment de temps aux fabricants et aux fournisseurs pour faire des changements à leur équipement et introduire l'équipement conforme aux nouvelles exigences.

On peut se procurer le document sur le réseau Internet au site Web suivant : http://strategis.ic.gc.ca/sc_mrksv/spectrum/frndoc/spectrf1.html. On peut également obtenir ce document en s'adressant à la Tyrell Press Ltée, 2714, chemin Fenton, Case postale 937, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, 1-800-267-4862 ou (613) 822-0740 (téléphone), (613) 822-1089 (télécopieur), ou au Groupe Communication Canada, 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S7, 1-888-562-5561 (téléphone), (819) 779-2858 (télécopieur).

Les intéressés peuvent présenter leurs observations concernant le document au président du CCPRT, 300, rue Slater, Pièce 1302A, Ottawa (Ontario) K1A 0C8, ou à l'adresse Internet kwan.andy@ic.gc.ca, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis. Toutes les observations doivent indiquer le numéro de référence du présent avis et la date de sa publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Les observations écrites reçues en réponse au présent avis seront mises à la disposition du public, pendant les heures normales de bureau, à la bibliothèque d'Industrie Canada, 235, rue Queen, Tour Ouest, 3^e étage, Ottawa, et dans les bureaux régionaux d'Industrie Canada, situés à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver, pendant une période d'un an après la date de réception des observations.

Ottawa, le 25 mars 1998

*Le directeur général
Génie du spectre*
R. W. McCAUGHERN

[14-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS***Avis n° SMSE-006-98*

Avis est par les présentes donné qu'Industrie Canada publie la modification n° 2 à la version 8 de la PH-01 intitulé « Procédure d'homologation », en date du 4 avril 1998. La modification inclut des changements d'adresse à l'annexe I intitulée « Bureaux

changes to both the "Certified Terminal Equipment Label Information" (Appendix III) and the "Terminal Equipment Certification/Testing Application and Agreement" (Appendix IV).

The document is available electronically on the Internet at Web site http://strategis.ic.gc.ca/sc_mrksv/spectrum/engdoc/spect1.html and, on paper, from Tyrell Press Ltd, 2714 Fenton Road, P.O. Box 937, Gloucester, Ontario K1T 3T7, 1-800-267-4862 or (613) 822-0740 (Telephone), (613) 822-1089 (Facsimile), and the Canada Communication Group, 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S7, 1-888-562-5561 (Telephone), (819) 779-2858 (Facsimile).

Interested parties may submit comments concerning this document to the Chairman of TAPAC, 300 Slater Street, Suite 1302A, Ottawa, Ontario K1A 0C8, or at Internet address kwan.andy@ic.gc.ca, within 60 days from the date of publication of this notice. All representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, publication date, and the notice reference number.

All written comments received in response to this notice will be available for public viewing during normal business hours at the Industry Canada Library, 235 Queen Street, West Tower, 3rd Floor, Ottawa, and at the regional offices of Industry Canada in Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg and Vancouver for a period of one year from the date of receipt of those comments.

Ottawa, March 25, 1998

R. W. McCAUGHERN
Director General
Spectrum Engineering Branch

[14-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

TRADE-MARKS ACT

Geographical Indications

The Minister of Industry proposes that the following geographical indications be entered on the list of geographical indications kept pursuant to subsection 11.12(1) of the *Trade-marks Act*, where: "(i)" refers to the file number, "(ii)" refers to the indications and whether it identifies a wine or spirit, "(iii)" refers to the territory, or the region or locality of a territory in which the wine or spirit is identified as originating, "(iv)" refers to the name of the responsible authority (the person, firm or other entity that is, by reason of state or commercial interest, sufficiently connected with and knowledgeable of the wine or spirit), "(v)" refers to the address in Canada for the responsible authority, and, "(vi)" refers to the quality, reputation or other characteristic of the wine or spirit that, in the opinion of the Minister, qualifies that indication as a geographical indication:

- (i) File number 849997
- (ii) Scotch Whisky (spirit)
- (iii) Scotland
- (iv) The Scotch Whisky Association
- (v) Gowling, Strathy & Henderson, 160 Elgin Street, Suite 2600, Ottawa, Ontario K1P 1C3

d'Industrie Canada », ainsi que des changements mineurs à l'annexe III intitulée « Renseignements sur l'étiquette du matériel terminal homologué » et à l'annexe IV intitulée « Demande et accord relatifs aux essais et à l'homologation de matériel terminal ».

On peut se procurer le document sur le réseau Internet au site Web http://strategis.ic.gc.ca/sc_mrksv/spectrum/frndoc/spectrf1.html. On peut également obtenir ce document en s'adressant à la : Tyrell Press Ltée, 2714, chemin Fenton, Case postale 937, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, 1-800-267-4862 ou (613) 822-0740 (téléphone), (613) 822-1089 (télécopieur), et au Groupe Communication Canada, 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S7, 1-888-562-5561 (téléphone), (819) 779-2858 (télécopieur).

Les intéressés peuvent présenter leurs observations concernant le document au président du CCPRT, 300, rue Slater, Pièce 1302A, Ottawa (Ontario) K1A 0C8, ou à l'adresse Internet kwan.andy@ic.gc.ca, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis. Toutes les observations doivent indiquer le numéro de référence du présent avis et la date de sa publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Les observations écrites reçues en réponse au présent avis seront mises à la disposition du public, pendant les heures normales de bureau, à la bibliothèque d'Industrie Canada, 235, rue Queen, Tour Ouest, 3^e étage, Ottawa, et dans les bureaux régionaux d'Industrie Canada, situés à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver, pendant une période d'un an après la date de réception des observations.

Ottawa, le 25 mars 1998

Le directeur général
Génie du spectre
R. W. McCAUGHERN

[14-1-0]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES MARQUES DE COMMERCE

Indications géographiques

Le ministre de l'Industrie propose que les indications géographiques suivantes soient insérées dans la liste des indications géographiques conservée en vertu du paragraphe 11.12(1) de la *Loi sur les marques de commerce*, où : « (i) » renvoie au numéro de dossier, « (ii) » renvoie à l'indication et précise s'il s'agit d'un vin ou d'un spiritueux, « (iii) » renvoie au territoire, ou à la région ou localité d'un territoire d'où provient le vin ou le spiritueux, « (iv) » renvoie au nom de l'autorité responsable (personne, firme ou autre entité qui, en raison de son état ou d'un intérêt commercial, est suffisamment associée au vin ou au spiritueux et le connaît bien), « (v) » renvoie à l'adresse au Canada de l'autorité responsable, et, « (vi) » renvoie à la qualité, la réputation ou à une autre caractéristique du vin ou du spiritueux qui, de l'opinion du Ministre, rend pertinente cette indication en tant qu'indication géographique :

- (i) Numéro de dossier 849997
- (ii) Scotch Whisky* (spiritueux)
- (iii) Écosse
- (iv) The Scotch Whisky Association
- (v) Gowling, Strathy & Henderson, 160, rue Elgin, Bureau 2600, Ottawa (Ontario) K1P 1C3

* La signification de Scotch Whisky Écossais telle qu'elle a été fournie par l'autorité compétente.

(vi) Scotch Whisky is established as a geographical indication for a spirit under U.K. law. The current provisions regarding the production and sale of Scotch Whisky in the U.K. are set out in the Scotch Whisky Order 1990 made under the Scotch Whisky Act 1988. The expression "Scotch Whisky" shall mean whisky which has been distilled and matured in Scotland. "Scotch Whisky" may be supplemented by the words "Malt" or "Grain".

[14-1-o]

(vi) Les termes « Scotch Whisky » sont établis comme indication géographique pour une eau-de-vie en vertu de la loi au R.-U. Les dispositions actuelles concernant la production et la vente de Scotch Whisky au R.-U sont exposées dans le Scotch Whisky Order 1990 fait en vertu du Scotch Whisky Act 1988. L'expression « Scotch Whisky » doit signifier du whisky qui a été distillé et vieilli en Écosse. Les termes « Scotch Whisky » peuvent être accompagnés des mots « Malt » ou « Grain ».

[14-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05920 is approved.

1. *Permittee*: Fishery Products International Ltd., Bonavista, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load crab and fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 22, 1998, to April 21, 1999.

4. *Loading Site(s)*: 48°39.20' N, 53°06.97' W, Bonavista, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 48°40.67' N, 53°14.00' W, at an approximate depth of 137 m.

6. *Route to Dump Site*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 900 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Crab and fish offal.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to the Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, Atlantic Region, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to the Manager, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the dumping and loading activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05920 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Fishery Products International Ltd., Bonavista (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de crabe et de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 22 avril 1998 au 21 avril 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°39,20' N., 53°06,97' O., Bonavista (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°40,67' N., 53°14,00' O., à une profondeur approximative de 137 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 900 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de crabe et de poisson.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec le Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The Permittee is responsible for containment of the material at the loading site, clean-up and, where necessary, retrieval of lost waste at the loading site. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

The fish and crab offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish and crab offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[14-1-0]

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le titulaire est chargé d'assurer la retenue des substances sur le lieu de chargement ainsi que le nettoyage des lieux et, si nécessaire, la récupération des déchets déversés sur le lieu de chargement. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de crabe et de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Le présent permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Les déchets de crabe et de poisson destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[14-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05923 is approved.

1. *Permittee*: Happy Adventure Sea Products (1991) Ltd., Happy Adventure, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 5, 1998, to May 4, 1999.

4. *Loading Site(s)*: 48°38.00' N, 53°46.00' W, Happy Adventure, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 48°37.08' N, 53°44.00' W, at an approximate depth of 150 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 500 tonnes.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05923 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Happy Adventure Sea Products (1991) Ltd., Happy Adventure (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 5 mai 1998 au 4 mai 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°38,00' N., 53°46,00' O., Happy Adventure (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°37,08' N., 53°44,00' O., à une profondeur approximative de 150 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Material to be Dumped*: Fish offal.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to the Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, Atlantic Region 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to the Manager, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the dumping and loading activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The Permittee is responsible for containment of the material at the loading site, clean-up and, where necessary, retrieval of lost waste at the loading site. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[14-1-o]

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec le Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le titulaire est chargé d'assurer la retenue des substances sur le lieu de chargement ainsi que le nettoyage des lieux et, si nécessaire, la récupération des déchets déversés sur le lieu de chargement. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[14-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05924 is approved.

1. *Permittee*: Snow Capped Fisheries Ltd., Rose Blanche, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 10, 1998, to June 9, 1999.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05924 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Snow Capped Fisheries Ltd., Rose Blanche (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 10 juin 1998 au 9 juin 1999.

4. *Loading Site(s)*: 47°36.80' N, 58°42.20' W, Rose Blanche, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 47°35.50' N, 58°42.20' W, at an approximate depth of 46 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 3 000 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish offal.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to the Manager, Environmental Protection, Department of Environment, Atlantic Region, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to the Manager, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the dumping and loading activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The Permittee is responsible for containment of the material at the loading site, clean-up and, where necessary, retrieval of lost waste at the loading site. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°36.80' N., 58°42,20' O., Rose Blanche (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°35,50' N., 58°42,20' O., à une profondeur approximative de 46 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 3 000 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec le Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du présent permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le titulaire est chargé d'assurer la retenue des substances sur le lieu de chargement ainsi que le nettoyage des lieux et, si nécessaire, la récupération des déchets déversés sur le lieu de chargement. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Le présent permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[14-1-o]

Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[14-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05932 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To dump and load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 6, 1998, to April 5, 1999.

4. *Loading Site(s)*: 47°46.80' N, 64°33.86' W (NAD 83), Sainte-Marie-sur-Mer, channel entrance to the public wharf, as described by the "Drawing SK98-1 Site Plan (Feb 1998)" submitted in support of the permit application.

5. *Dump Site(s)*: Land-based heavy equipment and suction dredge: 47°46.93' N, 64°33.94' W (NAD 83), south of the containment dyke for a distance of 80 m and from the ordinary high water mark seaward for approximately 50 m. Propeller wash: 47°46.80' N, 64°33.86' W (NAD 83), dredged material shall be pushed to the sides of the channel at an approximate depth of 1 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Land-based heavy equipment: dredged material shall be loaded into trucks and end-dumped. Propeller wash: dredged material to be pushed to sides of channel. Suction dredge: via pipeline.

7. *Equipment*: Land-based heavy equipment, propeller wash equipment, suction dredge and pipeline.

8. *Method of Dumping*: Land-based heavy equipment: dredged material shall be loaded into trucks and end-dumped. Propeller wash: dredged material to be pushed to the sides of the channel. Suction dredge: via pipeline.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 10 000 m³ place measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of sand, with gravel, silt and clay in lesser quantities.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or by electronic mail, Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), adrian.macdonald@ec.gc.ca (Electronic Mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall indicate the

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05932 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 6 avril 1998 au 5 avril 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°46,80' N., 64°33,86' O. (NAD 83), Sainte-Marie-sur-Mer, l'entrée du chenal au quai public, tel qu'il est décrit dans le « Drawing SK98-1 Site Plan (Feb 1998) » soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Matériel terrestre mécanique et drague suceuse : 47°46,93' N., 64°33,94' O. (NAD 83), au sud de la digue de rétention à une distance de 80 m et de la marée supérieure, approximativement au-delà de 50 m. Drague à hélice : 47°46,80' N., 64°33,86' O. (NAD 83), les matières draguées seront déversées latéralement sur les rives du chenal à une profondeur approximative de 1 m.

6. *Parcours à suivre* : Matériel terrestre mécanique : les matières draguées seront chargées dans les camions et immergées. Drague à hélice : les matières draguées seront refoulées sur les rives du chenal. Drague suceuse : par canalisation.

7. *Matériel* : Matériel terrestre mécanique, drague suceuse, drague à hélice et canalisation.

8. *Mode d'immersion* : Matériel terrestre mécanique : les matières draguées seront chargées dans les camions et immergées. Drague à hélice : les matières draguées seront refoulées sur les rives du chenal. Drague suceuse : par canalisation.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 10 000 m³ mesure en place.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable avec de plus petites quantités de limon, d'argile et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par télécopieur ou par courrier électronique avec M. Adrian MacDonald, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de chaque opération effectuée dans le cadre du permis. Chaque

equipment to be used, contractor, contact for the contractor and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The Permittee shall notify in writing Mr. Ernest Ferguson, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 3420, Station Main, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, (506) 395-3809 (Facsimile), at least 48 hours prior to the commencement of the first dredging operation.

12.5. The Permittee shall implement the mitigative measures identified in Part D of *Environmental Screening for Sainte-Marie-sur-Mer (Ste. Marie—St. Raphael), Gloucester Co., New Brunswick, Harbour Entrance, Dredging 1997/98 and 1998/99* submitted in support of the permit application.

12.6. Notwithstanding Condition 4, any material originating west of Sediment Sample Location 98-3 as described by the Drawing "Sediment Samples, Ste-Marie-sur-Mer (Feb 1998)", submitted in support of the permit application, shall not be ocean dumped.

12.7. A copy of this permit and documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.8. The dredging and ocean dumping authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by any person with a written approval from the Permittee.

12.9. The Permittee shall submit a copy of the written approval, by facsimile or by electronic mail, to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1, within 24 hours of approving another person to conduct the dredging and ocean dumping authorized by this permit.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[14-1-o]

NOTICE OF VACANCIES

NATIONAL PAROLE BOARD

Full-time and Part-time Members — Quebec Region

The National Parole Board (NPB) is an independent, administrative agency. The NPB makes decisions on the conditional release for offenders sentenced to federal penitentiaries and for offenders sentenced to provincial institutions in the provinces and territories where there are no provincial boards of parole. The NPB also renders decisions on the granting of pardons for

communication doit indiquer le matériel utilisé, l'entrepreneur, le responsable de l'entrepreneur et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé et les dates d'immersion et de chargement.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le titulaire doit communiquer par écrit avec M. Ernest Ferguson, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, (506) 395-3809 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début des opérations.

12.5. Le titulaire doit mettre en application les mesures d'atténuation indiquées dans la Partie D de l'*Environmental Screening for Sainte-Marie-sur-Mer (Ste. Marie—St. Raphael), Gloucester Co., New Brunswick, Harbour Entrance, Dredging 1997/98 and 1998/99* soumis à l'appui de la demande de permis.

12.6. Malgré l'article 4, toute matière provenant de la zone située à l'ouest de la station d'échantillonnage n° 98-3 telle qu'elle est décrite dans le dessin « Sediment Samples, Ste-Marie-sur-Mer (Feb 1998) » soumis à l'appui de la demande de permis, ne peut pas être immergée en mer.

12.7. Une copie du présent permis, des documents et des dessins susmentionnés doit être disponible sur le lieu pendant les opérations.

12.8. Les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a obtenu l'approbation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit soumettre une copie de l'approbation écrite, par télécopieur ou par courrier électronique, à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 24 heures suivant l'approbation d'une autre personne pour effectuer les opérations désignées aux termes du présent permis.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[14-1-o]

AVIS DE POSTES VACANTS

COMMISSION NATIONALE DES LIBÉRATIONS CONDITIONNELLES

Membres à temps plein et à temps partiel — Région du Québec

La Commission nationale des libérations conditionnelles (CNLC) est un organisme administratif autonome. Elle est chargée de rendre des décisions au sujet de la libération conditionnelle de détenus gardés dans des pénitenciers fédéraux ou dans des établissements provinciaux ou territoriaux là où il n'y a pas de commission des libérations conditionnelles. La CNLC est

ex-offenders who have successfully re-entered society as law-abiding citizens.

Location: Quebec Region — Montréal, Quebec

The preferred candidates will be committed to excellence in corrections, in particular conditional release, and will possess the following knowledge, abilities and personal suitability:

Knowledge, and preferably experience in:

- the criminal justice system, in particular corrections and conditional release;
- community work within the criminal justice field;
- the interpretation and application of the applicable legislation pertaining to NPB — the *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA);
- the roles and responsibilities of a NPB member;
- aboriginal issues, including spiritual traditions;
- social and criminal justice issues; and
- women and visible minority issues relating to the criminal justice system.

Abilities/skills:

- excellent analytical skills;
- ability to quickly synthesize relevant case information;
- clear, concise and comprehensive writing skills;
- effective interviewing and decision-making skills;
- efficient in managing time and setting priorities; and
- ability to carry a heavy workload and perform in a stressful environment, including federal penitentiaries.

Personal suitability:

- adaptability and flexibility;
- effective and independent work habits, as well as an ability to work as a team member;
- discretion in managing highly sensitive information; and
- sensitivity to multiculturalism and aboriginal issues.

The chosen candidates will be required to travel outside the immediate area and be away from home overnight on occasion.

Preference will be given to applicants residing in the province of Quebec.

The successful full-time candidates must be prepared to relocate to the area of employment or to a location within reasonable commuting distance.

Proficiency in both official languages is desirable.

All applications will be treated confidentially.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for these positions. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Please ensure that your curriculum vitae and/or your letter of application address(es) the above criteria and send it/them by April 25, 1998, to the National Parole Board, Gisele Brunet,

aussi habilitée à octroyer la réhabilitation (pardon) à d'ex-délinquants qui sont devenus des citoyens respectueux des lois.

Lieu : Région du Québec — Montréal (Québec)

Les personnes choisies recherchent l'excellence dans le domaine correctionnel, plus particulièrement en ce qui concerne la mise en liberté sous condition, et possèdent les connaissances, les capacités et les qualités personnelles énumérées ci-après :

Connaissances ou, de préférence, expérience concernant :

- le système de justice pénale, plus particulièrement en ce qui concerne le domaine correctionnel et la mise en liberté sous condition;
- le travail dans la collectivité dans le domaine de la justice pénale;
- l'interprétation et l'application des textes de loi touchant la CNLC — la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLSC);
- les rôles et les responsabilités des membres de la Commission;
- les questions autochtones, incluant leurs coutumes spirituelles;
- les questions sociales et de justice pénale;
- les questions féminines et celles traitant des minorités visibles en relation avec le système de justice pénale.

Capacités :

- excellente capacité d'analyse;
- capacité de faire la synthèse rapide des renseignements pertinents touchant les cas examinés;
- capacité de rédiger d'une manière claire, concise et précise;
- capacité de mener efficacement des entrevues et de prendre des décisions;
- capacité de gérer son temps et de fixer des priorités avec efficacité;
- capacité de s'acquitter d'une lourde charge de travail et de fonctionner dans un environnement stressant, notamment dans des pénitenciers fédéraux.

Qualités personnelles :

- adaptabilité et souplesse;
- savoir travailler efficacement à la fois de façon autonome et en équipe;
- discrétion dans l'utilisation de renseignements de nature très délicate;
- sensibilité envers les questions multiculturelles et autochtones.

Les personnes retenues doivent être disposées à voyager à l'extérieur de la région et, à l'occasion, à y passer la nuit.

La préférence sera accordée aux candidats résidant au Québec.

Les personnes choisies pour occuper les postes à temps plein doivent être disposées à déménager à proximité du lieu de travail.

La connaissance des deux langues officielles est souhaitable.

Toutes les candidatures seront traitées de façon confidentielle.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ces postes. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Veuillez vous assurer que votre curriculum vitae et/ou votre lettre de demande d'emploi répondent aux critères susmentionnés et faites parvenir le tout, au plus tard le 25 avril 1998, à l'adresse

Executive Assistant to the Chairman, Sir Wilfrid Laurier Building, 10th Floor, 340 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0R1, (613) 954-7457 (Telephone), (613) 941-9426 (Facsimile).

Further information is available on request.

Bilingual notices of vacancies will be produced in alternate format (i.e., audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802.

suivante : Commission nationale des libérations conditionnelles, Gisele Brunet, Adjointe exécutive auprès du président, Immeuble Sir-Wilfrid-Laurier, 10^e étage, 340, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0R1, (613) 954-7457 (téléphone), (613) 941-9426 (télécopieur).

Des renseignements complémentaires seront fournis sur demande.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles sous forme non traditionnelle (c'est-à-dire audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802.

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

COMMISSIONS**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), (819) 994-0218 (Facsimile), (819) 994-0423 (TDD);
- Bank of Commerce Building, 10th Floor, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), (902) 426-2721 (Facsimile), (902) 426-6997 (TDD);
- Place Montréal Trust, Suite 1920, 1800 McGill College Avenue, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), (514) 283-3689 (Facsimile), (514) 283-8316 (TDD);
- The Kensington Building, 1810-275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), (204) 983-6317 (Facsimile), (204) 983-8274 (TDD);
- 800 Burrard Street, Suite 1380, Vancouver, British Columbia V6Z 2G7, (604) 666-2111 (Telephone), (604) 666-8322 (Facsimile), (604) 666-0778 (TDD).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

LAURA M. TALBOT-ALLAN
Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**PUBLIC NOTICE 1998-27***Ontario Region*

1. Ottawa, Ontario
Christian Hit Radio Inc.

To amend the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CHRI-FM Ottawa by increasing the effective radiated power from 24 900 to 25 300 watts. The applicant states that this change reflects the as-built parameters of CHRI-FM and that there is no change to the estimated coverage of the station.

Deadline for intervention: April 28, 1998

March 23, 1998

[14-1-o]

COMMISSIONS**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Salle d'examen du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 1, promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), (819) 994-0218 (télécopieur), (819) 994-0423 (ATS);
- Édifice de la Banque de Commerce, 10^e étage, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), (902) 426-2721 (télécopieur), (902) 426-6997 (ATS);
- Place Montréal Trust, Bureau 1920, 1800, avenue McGill College, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), (514) 283-3689 (télécopieur), (514) 283-8316 (ATS);
- Édifice The Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), (204) 983-6317 (télécopieur), (204) 983-8274 (ATS);
- 800, rue Burrard, Bureau 1380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2G7, (604) 666-2111 (téléphone), (604) 666-8322 (télécopieur), (604) 666-0778 (ATS).

Les interventions doivent parvenir à la Secrétaire générale, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

La secrétaire générale
LAURA M. TALBOT-ALLAN

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS PUBLIC 1998-27***Région de l'Ontario*

1. Ottawa (Ontario)
Christian Hit Radio Inc.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CHRI-FM Ottawa en augmentant la puissance apparente rayonnée de 24 900 à 25 300 watts. La requérante affirme que ce changement reflète les spécifications techniques de CHRI-FM et qu'il n'y aura aucun changement à l'aire de rayonnement proposée.

Date limite d'intervention : le 28 avril 1998

Le 23 mars 1998

[14-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-28

Ontario Region

1. London/Alvinston, Ontario
Niagara Television Limited

To amend the broadcasting licence of the television programming undertaking CHCH-TV Hamilton, by changing the authorized channel for its transmitter CHCH-TV-2 London/Alvinston from 51 to 12 and by reducing the effective radiated power from 715 000 to 80 600 watts. The applicant states that the city of London will be adequately served by the proposed Grade B coverage contour.

Deadline for intervention: May 1, 1998

March 26, 1998

[14-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-29

Western Canada and Territories Region

1. Vancouver, British Columbia
Fairchild Radio (Vancouver FM) Ltd.

To amend the broadcasting licence of the (ethnic radio) programming undertaking CHKG-FM Vancouver, by adding a condition of licence allowing the licensee to use a Subsidiary Communications Multiplex Operations (SCMO) channel, for the purpose of broadcasting a full ethnic radio service in the Korean language.

Deadline for intervention: April 30, 1998

March 26, 1998

[14-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

98-91

March 25, 1998

Câblevision Gatineauval inc.
La Pêche and Hull-West (including parts of Wakefield, Farm Point and Chelsea), Quebec

Approved — Renewal of the licence for the cable distribution undertaking serving these localities, from April 1, 1998, to March 31, 2000.

98-92

March 27, 1998

Radio Asia Canada Inc.
Toronto, Ontario

Denied — Application for a broadcasting licence for an ethnic radio programming undertaking at Toronto.

[14-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-28

Région de l'Ontario

1. London/Alvinston (Ontario)
Niagara Television Limited

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CHCH-TV Hamilton, en changeant le canal autorisé de l'émetteur CHCH-TV-2 London/Alvinston de 51 à 12 et en réduisant la puissance apparente rayonnée de 715 000 à 80 600 watts. La requérante affirme que la ville de London sera desservie adéquatement par les périmètres de rayonnement de classe B proposés.

Date limite d'intervention : le 1^{er} mai 1998

Le 26 mars 1998

[14-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-29

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

1. Vancouver (Colombie-Britannique)
Fairchild Radio (Vancouver FM) Ltd.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio ethnique) CHKG-FM Vancouver, en ajoutant une condition de licence de manière à permettre à la titulaire d'utiliser un canal du système d'exploitation multiplexe de communications secondaires (EMCS), afin de diffuser un service radiophonique complet à caractère ethnique de langue coréenne.

Date limite d'intervention : le 30 avril 1998

Le 26 mars 1998

[14-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

98-91

Le 25 mars 1998

Câblevision Gatineauval inc.
La Pêche et Hull-ouest (incluant des secteurs de Wakefield, Farm Point et Chelsea) [Québec]

Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de distribution par câble qui dessert ces collectivités, du 1^{er} avril 1998 au 31 mars 2000.

98-92

Le 27 mars 1998

Radio Asia Canada Inc.
Toronto (Ontario)

Refusé — Demande de licence de radiodiffusion visant l'exploitation à Toronto d'une entreprise de programmation de radio à caractère ethnique.

[14-1-o]

YUKON TERRITORY WATER BOARD**YUKON WATERS ACT***Public Hearing*

Pursuant to subsections 21(2), 23(1) and 23(2) of the *Yukon Waters Act*, the Yukon Territory Water Board will hold a public hearing on the following application for a water licence on May 13, 1998, at the Mount McIntyre Recreation Centre, Whitehorse, Yukon, commencing at 9 a.m.

<i>Number / Numéro</i>	<i>Type</i>	<i>Applicant / Requérant</i>	<i>Water Source / Source d'eau</i>
MN97-020	Municipal/ Municipale	City of Whitehorse/ Ville de Whitehorse	Pot Hole Lake/ Lac Pot Hole

Interested persons may review the application and obtain copies of the Board's Rules of Procedure for Public Hearings at the Water Board office located at 200 Range Road, Suite 106, Whitehorse, Yukon Y1A 3V1, (867) 667-3980 (Telephone), (867) 668-3628 (Facsimile).

Any person who wishes to make representation in connection with this matter shall file with the Board by 12 p.m., May 1, 1998, a signed notice of intent to intervene setting out a clear statement of their position and whether or not they intend to appear and make presentations at the public hearing.

If no notice of intent to intervene is received by the intervention deadline, the Board may cancel the public hearing.

RON JOHNSON
Chairman

[14-1-o]

OFFICE DES EAUX DU TERRITOIRE DU YUKON**LOI SUR LES EAUX DU YUKON***Audience publique*

Conformément aux paragraphes 21(2), 23(1) et 23(2) de la *Loi sur les eaux du Yukon*, l'Office des eaux du Territoire du Yukon tiendra une audience publique au sujet de la demande suivante de permis d'utilisation des eaux, le 13 mai 1998, à 9 h, au centre récréatif Mount McIntyre, à Whitehorse (Yukon).

Les personnes intéressées peuvent examiner la demande et se procurer un exemplaire des règles de l'Office concernant les audiences publiques au bureau de l'Office, situé au 200, chemin Range, Bureau 106, Whitehorse (Yukon) Y1A 3V1, (867) 667-3980 (téléphone), (867) 668-3628 (télécopieur).

Toute personne qui désire présenter des observations à l'audience doit déposer auprès de l'Office avant midi, le 1^{er} mai 1998, un avis signé d'intention d'intervenir exposant clairement sa position et indiquant si elle a l'intention de se présenter et d'intervenir au cours de l'audience publique.

Si, à la date et l'heure limites des interventions, aucun avis d'intention d'intervenir n'a été reçu, l'Office peut annuler l'audience publique.

Le président
RON JOHNSON

[14-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**BANCO CENTRAL HISPANO - CANADA****APPROVAL OF APPLICATION FOR LETTERS PATENT OF DISSOLUTION**

Notice is hereby given that, by Order dated March 2, 1998, the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, and pursuant to subsection 345(2) of the *Bank Act*, approved the application by Banco Central Hispano - Canada for letters patent of dissolution.

Toronto, March 10, 1998

CASSELS BROCK & BLACKWELL
Solicitors

[12-4-o]

THE DOMINION ATLANTIC RAILWAY COMPANY**ANNUAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual meeting of the shareholders of The Dominion Atlantic Railway Company will be held in the Emerson Room, 20th Floor, Gulf Canada Square, 401 Ninth Avenue SW, Calgary, Alberta, on Tuesday, April 14, 1998, at 8:40 a.m., for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, February 28, 1998

By Order of the Board
R. V. HORTE
Secretary

[11-4-o]

THE ESSEX TERMINAL RAILWAY COMPANY**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Essex Terminal Railway Company will be held at the head office of the Company, 1601 Lincoln Road, Windsor, Ontario, on Saturday, April 25, 1998, at 10:10 a.m. for the purpose of electing directors of the Company and transacting such other business as may properly come before the meeting.

March 6, 1998

By Order of the Board
TERRY BERTHIAUME
Secretary

[13-4-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 3, 1998, the following

AVIS DIVERS**BANCO CENTRAL HISPANO - CANADA****APPROBATION DE DEMANDE DE LETTRES PATENTES DE DISSOLUTION**

Avis est par les présentes donné que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a approuvé, en vertu du paragraphe 345(2) de la *Loi sur les banques*, par un Arrêté en date du 2 mars 1998, la demande de lettres patentes de dissolution soumise par la Banco Central Hispano - Canada.

Toronto, le 10 mars 1998

Les avocats
CASSELS BROCK & BLACKWELL

[12-4]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DOMINION-ATLANTIC**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle de la Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic se tiendra à Calgary (Alberta), dans la salle Emerson, 20^e étage, Gulf Canada Square, 401, Neuvième Avenue Sud-Ouest, le mardi 14 avril 1998, à 8 h 40, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 28 février 1998

Par ordre du conseil
Le secrétaire
R. V. HORTE

[11-4-o]

THE ESSEX TERMINAL RAILWAY COMPANY**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Essex Terminal Railway Company se tiendra au siège social de la compagnie, au 1601, chemin Lincoln, Windsor (Ontario), le samedi 25 avril 1998, à 10 h 10, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et d'examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Le 6 mars 1998

Par ordre du conseil
Le secrétaire
TERRY BERTHIAUME

[13-4]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 3 mars 1998 le

document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust No. 84-1) dated January 7, 1998, between Finova Capital Corporation, as Successor to BNY Capital Resources Corporation, and The Bank of New York, Successor to Mercantile-Safe Deposit and Trust Company.

March 23, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[14-1-0]

document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust No. 84-1) en date du 7 janvier 1998 entre la Finova Capital Corporation, successeur de la BNY Capital Resources Corporation, et The Bank of New York, successeur de la Mercantile-Safe Deposit and Trust Company.

Le 23 mars 1998

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[14-1-0]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 3, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 3 (GATC Trust No. 96-1) dated as of November 12, 1997, between First Security Bank, N.A. and General American Transportation Corporation;
2. Trust Indenture Supplement No. 3 (GATC Trust No. 96-1) dated November 12, 1997, between First Security Bank, N.A. and The First National Bank of Chicago; and
3. Bill of Sale and Partial Release dated November 12, 1997, between First Security Bank, N.A. and The First National Bank of Chicago.

March 18, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[14-1-0]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 3 mars 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Troisième supplément au contrat de location (GATC Trust No. 96-1) en date du 12 novembre 1997 entre la First Security Bank, N.A. et la General American Transportation Corporation;
2. Troisième supplément au contrat de fiducie (GATC Trust No. 96-1) en date du 12 novembre 1997 entre la First Security Bank, N.A. et The First National Bank of Chicago;
3. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 12 novembre 1997 entre la First Security Bank, N.A. et The First National Bank of Chicago.

Le 18 mars 1998

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[14-1-0]

INSURANCE CRIME PREVENTION BUREAU - SERVICE ANTI-CRIME DES ASSUREURS

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Insurance Crime Prevention Bureau - Service Anti-Crime des Assureurs intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 24, 1998

GÉRALD R. GARAND
Chief Operating Officer

[14-1-0]

INSURANCE CRIME PREVENTION BUREAU - SERVICE ANTI-CRIME DES ASSUREURS

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que le Insurance Crime Prevention Bureau - Service Anti-Crime des Assureurs demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 24 mars 1998

Le chef de la Direction des opérations
GÉRALD R. GARAND

[14-1-0]

MUNICH REINSURANCE COMPANY

THE GREAT LAKES REINSURANCE COMPANY

ASSUMPTION REINSURANCE AGREEMENT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of sections 254 and 587.1 of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, application will be made by Munich Reinsurance Company

LA MUNICH, COMPAGNIE DE RÉASSURANCE

LES GRANDS LACS, COMPAGNIE DE RÉASSURANCE

CONVENTION DE RÉASSURANCE DE PRISE EN CHARGE

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions des articles 254 et 587.1 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. (1991), ch. 47, La Munich, Compagnie de

("Munich Re") and The Great Lakes Reinsurance Company ("Great Lakes"), following the expiration of not less than five days after the date of publication of this notice, to the Minister of Finance to approve the transfer of all of the life reinsurance contracts of Great Lakes to, and the purchase by, Munich Re's Canadian branch.

A copy of the assumption reinsurance agreement will be available for inspection by the ceding company clients and the shareholders of Munich Re during normal business hours for a period of five days following publication of the notice at the principal office of Munich Re in Canada at 390 Bay Street, 26th Floor, Toronto, Ontario M5H 2Y2, and by the policyholders and shareholders of Great Lakes at the principal office of Great Lakes at 390 Bay Street, 21st Floor, Toronto, Ontario M5H 2Y2.

Any shareholder or ceding company clients are entitled to a copy of the agreement on request therefor in writing to: The Chief Agent, Munich Reinsurance Company, 390 Bay Street, 26th Floor, Toronto, Ontario M5H 2Y2, or the President, The Great Lakes Reinsurance Company, 390 Bay Street, 21st Floor, Toronto, Ontario M5H 2Y2.

March 23, 1998

MUNICH REINSURANCE COMPANY
THE GREAT LAKES REINSURANCE COMPANY

[14-1-o]

THE PAS LUMBER CO. LTD.

PLANS DEPOSITED

The Pas Lumber Co. Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Pas Lumber Co. Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, under Deposit No. PGP42254, a description of the site and plans of the Table River Crossing over Table River at km 70+000, 1000 Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 300-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, March 23, 1998

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED
DARBY D. KREITZ
Professional Engineer

[14-1-o]

Réassurance (La Munich) et Les Grands Lacs, Compagnie de Réassurance (Grands Lacs) demanderont au ministre des Finances, après un délai d'au moins cinq jours suivant la date de publication du présent avis, d'approuver le transfert à la succursale canadienne de La Munich de tous les contrats de réassurance-vie de Grands Lacs.

Les clients de la société cessionnaire, soit Grands Lacs, et les actionnaires de La Munich pourront examiner des copies de la convention de réassurance de prise en charge, pendant les heures normales de bureau, au cours des cinq jours suivant la date de publication du présent avis, au siège social de La Munich au Canada, situé au 390, rue Bay, 26^e étage, Toronto (Ontario) M5H 2Y2, et les actionnaires et les titulaires de polices de Grands Lacs pourront le faire au siège social de cette dernière qui est situé au 390, rue Bay, 21^e étage, Toronto (Ontario) M5H 2Y2.

Les clients du cessionnaire et les actionnaires des deux sociétés peuvent obtenir une copie de la convention, en faisant une demande écrite à cet effet, à l'une des adresses suivantes : L'agent principal, La Munich, Compagnie de Réassurance, 390, rue Bay, 26^e étage, Toronto (Ontario) M5H 2Y2, ou Le président, Les Grands Lacs, Compagnie de Réassurance, 390, rue Bay, 21^e étage, Toronto (Ontario) M5H 2Y2.

Le 23 mars 1998

LA MUNICH, COMPAGNIE DE RÉASSURANCE
LES GRANDS LACS, COMPAGNIE DE RÉASSURANCE

[14-1]

THE PAS LUMBER CO. LTD.

DÉPÔT DE PLANS

The Pas Lumber Co. Ltd. donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Pas Lumber Co. Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique) et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George, sous le numéro de dépôt PGP42254, une description de l'emplacement et les plans du pont Table River au-dessus de la rivière Table, situé au km 70+000, chemin 1000.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 300, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 23 mars 1998

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED
L'ingénieur
DARBY D. KREITZ

[14-1-o]

SUNRISE FISH FARMS

PLANS DEPOSITED

A. Job Halfyard hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Sunrise Fish Farms has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at St. John's, Newfoundland, and in the Municipal Office of Robert's Arm, Newfoundland, a description of the site and plans of the existing facilities and proposed mussel farm expansion in Woodfords Arm / Sunday Cove Tickle, east-southeast of Sunday Cove Island Causeway.

And take notice that after the expiration of one month from the date of publication of this notice, A. Job Halfyard will, under section 9 of the *Navigable Waters Protection Act*, apply to the Minister of Fisheries and Oceans for approval of the said site and plans.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Port Anson, March 16, 1998

A. JOB HALFYARD

Manager

[14-1-0]

WESTWOOD PLATEAU PARTNERSHIP

PLANS DEPOSITED

Westwood Plateau Partnership hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Westwood Plateau Partnership has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of New Westminster at 88 Sixth Street, New Westminster, British Columbia, under Deposit No. BM 82471, a description of the site and plans of a proposed reconstruction of an existing dam at Cypress Lake in Noons Creek, at Coquitlam, British Columbia.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Director General, Operational Programs, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 300-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Vancouver, March 25, 1998

WESTWOOD PLATEAU PARTNERSHIP

[14-1-0]

SUNRISE FISH FARMS

DÉPÔT DE PLANS

A. Job Halfyard donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La société Sunrise Fish Farms a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à St. John's (Terre-Neuve), et à l'hôtel de ville de Robert's Arm (Terre-Neuve), une description de l'emplacement et les plans d'installations de mytiliculture existantes et d'un projet d'agrandissement de ces installations, dans les passages Woodfords Arm et Sunday Cove, à l'est-sud-est du pont-jetée de l'île Sunday Cove.

Après un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, A. Job Halfyard, en vertu de l'article 9 de la loi précitée, demandera au ministre des Pêches et des Océans d'approuver l'emplacement et les plans susmentionnés.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Port Anson, le 16 mars 1998

Le directeur

A. JOB HALFYARD

[14-1-0]

WESTWOOD PLATEAU PARTNERSHIP

DÉPÔT DE PLANS

La Westwood Plateau Partnership donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Westwood Plateau Partnership a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district de New Westminster, au 88, Sixième Rue, New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BM 82471, une description de l'emplacement et les plans du projet de reconstruction du barrage existant au lac Cypress, dans le ruisseau Noons, à Coquitlam (Colombie-Britannique).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur général, Programmes opérationnels, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 300, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Vancouver, le 25 mars 1998

WESTWOOD PLATEAU PARTNERSHIP

[14-1]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at March 18, 1998

ASSETS		LIABILITIES	
1. Gold coin and bullion.....		1. Capital paid up.....	\$ 5,000,000
2. Deposits payable in foreign currencies:		2. Rest fund	25,000,000
(a) U.S.A. Dollars	\$ 291,826,678	3. Notes in circulation	28,142,501,290
(b) Other currencies	3,353,615	4. Deposits:	
Total	\$ 295,180,293	(a) Government of	
3. Advances to:		Canada.....	\$ 8,628,617
(a) Government of Canada		(b) Provincial	
(b) Provincial Governments....		Governments.....	
(c) Members of the Canadian		(c) Banks.....	54,479,283
Payments Association	701,145,000	(d) Other members of the	
Total	701,145,000	Canadian Payments	
4. Investments		Association	43,927,539
(At amortized values):		(e) Other	285,262,322
(a) Treasury Bills of		Total.....	392,297,761
Canada	13,322,473,679	5. Liabilities payable in foreign currencies:	
(b) Other securities issued or		(a) To Government of	
guaranteed by Canada		Canada	142,627,540
maturing within three	4,489,206,838	(b) To others.....	
(c) Other securities issued or		Total.....	142,627,540
guaranteed by Canada		6. All other liabilities.....	263,430,198
not maturing within three	9,589,132,623		
(d) Securities issued or			
guaranteed by a province			
of Canada			
(e) Other Bills			
(f) Other investments	169,082,545		
Total	27,569,895,685		
5. Bank premises	186,007,062		
6. All others assets.....	218,628,749		
Total	\$ 28,970,856,789		
		Total.....	\$ 28,970,856,789

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,331,612,876
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	2,677,534,795
(c) Securities maturing in over 10 years.....	3,579,984,952
	\$ 9,589,132,623
Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements.....	\$ 100,105,600

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

B. BONIN
Senior Deputy Governor

Ottawa, March 19, 1998

BANQUE DU CANADA

Bilan au 18 mars 1998

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or	1.	Capital versé
			\$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve
	a) Devises américaines \$ 291 826 678		25 000 000
	b) Autres devises 3 353 615	3.	Billets en circulation.....
	Total \$ 295 180 293		28 142 501 290
3.	Avances :	4.	Dépôts :
	a) Au gouvernement du		a) Gouvernement du
	Canada		Canada..... \$ 8 628 617
	b) Aux gouvernements provin-		b) Gouvernements provin-
	ciaux.....		ciaux.....
	c) Aux établissements membres		c) Banques..... 54 479 283
	de l'Association canadienne		d) Autres établissements
	des paiements 701 145 000		membres de l'Association
	Total 701 145 000		canadienne des paiements
			Autres dépôts..... 43 927 539
			285 262 322
			Total..... 392 297 761
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
	(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du
	a) Bons du Trésor du		Canada..... 142 627 540
	Canada 13 322 473 679		b) À d'autres.....
	b) Autres valeurs mobilières		Total..... 142 627 540
	émises ou garanties par le	6.	Divers
	Canada, échéant dans les		263 430 198
	trois ans..... 4 489 206 838		
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par le		
	Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 9 589 132 623		
	d) Valeurs mobilières émi-		
	ses ou garanties par une		
	province.....		
	e) Autres bons		
	f) Autres placements 169 082 545		
	Total 27 569 895 685		
5.	Locaux de la Banque		
	186 007 062		
6.	Divers		
	218 628 749		
	Total \$ 28 970 856 789		
			Total..... \$ 28 970 856 789

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 3 331 612 876
b)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	2 677 534 795
c)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	3 579 984 952
		\$ 9 589 132 623
	Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente.....	\$ 100 105 600

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le premier sous-gouverneur
B. BONIN

Ottawa, le 19 mars 1998

BANQUE DU CANADA

Bilan au 25 mars 1998

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or	1.	Capital versé
			\$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve
	a) Devises américaines \$ 392 080 547		25 000 000
	b) Autres devises 3 102 936	3.	Billets en circulation.....
	Total \$ 395 183 483		28 230 324 296
3.	Avances :	4.	Dépôts :
	a) Au gouvernement du		a) Gouvernement du
	Canada 868 803 000		Canada..... \$ 12 316 446
	b) Aux gouvernements provin-		b) Gouvernements provin-
	ciaux.....		ciaux.....
	c) Aux établissements membres		c) Banques..... 548 682 725
	de l'Association canadienne		d) Autres établissements
	des paiements 868 803 000		membres de l'Association
	Total 868 803 000		canadienne des paiements
			Autres dépôts..... 18 936 647
			263 922 928
			Total..... 843 858 746
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
	(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du
	a) Bons du Trésor du		Canada..... 243 952 192
	Canada 12 943 612 166		b) À d'autres.....
	b) Autres valeurs mobilières		Total..... 243 952 192
	émises ou garanties par le	6.	Divers
	Canada, échéant dans les		286 803 107
	trois ans..... 4 489 040 391		
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par le		
	Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 9 488 746 655		
	d) Valeurs mobilières émi-		
	ses ou garanties par une		
	province.....		
	e) Autres bons		
	f) Autres placements 1 029 997 809		
	Total 27 951 397 021		
5.	Locaux de la Banque		
	186 454 625		
6.	Divers		
	233 100 212		
	Total \$ 29 634 938 341		
			Total..... \$ 29 634 938 341

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 3 331 524 045
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	2 667 458 382
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	3 479 764 228
	\$ 9 488 746 655

Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente..... \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 26 mars 1998

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>
Environment, Dept. of the	
Order Adding Toxic Substances to Schedule I to the Canadian Environmental Protection Act.....	762
Regulations Amending the Migratory Birds Regulations	764

	<i>Page</i>
Environnement, min. de l'	
Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe I de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement	762
Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrants	764

Order Adding Toxic Substances to Schedule I to the Canadian Environmental Protection Act

Statutory Authority

Canadian Environmental Protection Act

Sponsoring Department

Department of the Environment

Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe I de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement

Fondement législatif

Loi canadienne sur la protection de l'environnement

Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 48(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*^a, that the Governor in Council, pursuant to subsection 33(1)^b of that Act, proposes to make the annexed *Order Adding Toxic Substances to Schedule I to the Canadian Environmental Protection Act*.

Any person may file a notice of objection in respect of the proposed Order with the Minister of the Environment within 60 days after the date of publication of this notice requesting that a board of review be established under section 89 of that Act and stating the reasons for the objection. All such notices of objection should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Director, National Office of Pollution Prevention, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

Ottawa, March 26, 1998

MICHEL GARNEAU

Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 48(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*^a, que le Gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 33(1)^b de cette loi, se propose de prendre le *Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe I de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, ci-après.

Les intéressés peuvent déposer auprès de la ministre de l'Environnement, dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis, un avis d'opposition motivé à l'égard du projet de décret demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 89 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout au Directeur, Bureau national de la prévention de la pollution, Ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Ottawa, le 26 mars 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé

MICHEL GARNEAU

ORDER ADDING TOXIC SUBSTANCES TO SCHEDULE I TO THE CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

AMENDMENT

1. Schedule I to the *Canadian Environmental Protection Act*¹ is amended by adding the following after item 27:

Column I	
Item	Name or Description of Substance
28.	Inorganic arsenic compounds
29.	Benzidine
30.	Bis(2-ethylhexyl)phthalate
31.	Inorganic cadmium compounds
32.	Chlorinated wastewater effluents
33.	Hexavalent chromium compounds
34.	Creosote-impregnated waste materials from creosote-contaminated sites
35.	3,3'-Dichlorobenzidine

^a R.S., 1985, c. 16 (4th Supp.)

^b S.C., 1989, c. 9, ss. 1(1)

¹ R.S., 1985, c. 16 (4th Supp.)

DÉCRET D'INSCRIPTION DE SUBSTANCES TOXIQUES À L'ANNEXE I DE LA LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

MODIFICATION

1. L'annexe I de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*¹ est modifiée par adjonction, après l'article 27, de ce qui suit :

Colonne I	
Article	Dénomination de la substance
28.	Composés inorganiques d'arsenic
29.	Benzidine
30.	Phtalate de bis(2-éthylhexyle)
31.	Composés inorganiques de cadmium
32.	Eaux usées chlorées
33.	Composés de chrome hexavalent
34.	Matières résiduelles imprégnées de créosote provenant de lieux contaminés par la créosote
35.	3,3'-Dichlorobenzidine

^a L.R. (1985), ch. 16 (4^e suppl.)

^b L.C. (1989), ch. 9, par. 1(1)

¹ L.R. (1985), ch. 16 (4^e suppl.)

Column I	
Item	Name or Description of Substance
36.	1,2-Dichloroethane
37.	Dichloromethane
38.	Effluents from pulp mills using bleaching
39.	Hexachlorobenzene
40.	Inorganic fluorides
41.	Refractory ceramic fibre
42.	Oxidic, sulphidic and soluble inorganic nickel compounds
43.	Polycyclic aromatic hydrocarbons
44.	Tetrachloroethylene
45.	Trichloroethylene

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on March 26, 1998.

[14-1-o]

Colonne I	
Article	Dénomination de la substance
36.	1,2-Dichloroéthane
37.	Dichlorométhane
38.	Effluents des usines de pâte blanchie
39.	Hexachlorobenzène
40.	Fluorures inorganiques
41.	Fibres de céramique réfractaire
42.	Composés inorganiques de nickel oxygénés, sulfurés et solubles
43.	Hydrocarbures aromatiques polycycliques
44.	Tétrachloroéthylène
45.	Trichloroéthylène

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 26 mars 1998.

[14-1-o]

Regulations Amending the Migratory Birds Regulations

Statutory Authority

Migratory Birds Convention Act, 1994

Sponsoring Department

Department of the Environment

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Introduction

This proposed amendment to the *Migratory Birds Regulations*, made pursuant to the *Migratory Birds Convention Act, 1994*, would raise the cost of the Migratory Game Bird Hunting Permit by \$5.00 (from \$3.50 to \$8.50) beginning in the 1998–99 hunting season. It arises out of commitments in the February 1996 federal budget and the second federal program review exercise to improve the focus of government spending through alternative service delivery and user fees.

It is government policy to charge users for services that provide direct benefits beyond those received by the general public, unless overriding policy objectives would be compromised. One aim of this policy is to promote an equitable approach by fairly charging people who benefit from services not enjoyed by the general public. The new permit fee of \$8.50 will generate revenue that is more consistent with the cost to government of Environment Canada activities that help sustain migratory game bird hunting opportunities.

Migratory Game Bird Hunting Permit

Sound management of migratory game bird hunting in North America, like the use of any other renewable resource, depends on information about what is happening to the species and among the users. Although the *Migratory Birds Convention Act* was enacted in 1917, the need for more reliable nation-wide harvest information did not arise until the 1960s. Federal and provincial governments agreed that appropriate data should be collected and thus, in 1966, it became obligatory to possess a federal Migratory Game Bird Hunting Permit (MGBHP) when hunting migratory game birds.

Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs

Fondement législatif

Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs

Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Introduction

La présente modification proposée au *Règlement sur les oiseaux migrateurs*, conformément à la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*, augmenterait de 5,00 \$ le coût du Permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier, le permis passant de 3,50 \$ à 8,50 \$ à compter de la saison de chasse 1998-1999. La modification proposée découle des engagements inscrits au budget fédéral de février 1996 et du deuxième examen des programmes fédéraux effectué dans le but de mieux orienter les dépenses gouvernementales grâce à l'adoption de modes de rechange pour la prestation des services et à l'imposition de frais d'utilisation.

Le Gouvernement a comme politique d'imposer des frais dans le cas des services qui procurent à l'utilisateur des avantages directs dépassant ceux qu'obtient le grand public. Il s'agit d'une ligne de conduite d'application générale, sauf lorsqu'elle risque de compromettre les objectifs primordiaux de la politique. Un des buts ainsi visés est de promouvoir une formule équitable en faisant payer des frais raisonnables aux personnes qui tirent profit de services dont le grand public ne bénéficie pas. Le nouveau permis à 8,50 \$ produira des recettes qui concordent plus justement avec les coûts engagés par le Gouvernement dans les activités d'Environnement Canada visant à conserver les possibilités et lieux de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier.

Permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier

En Amérique du Nord, la gestion saine de la chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier, tout comme l'exploitation de toute autre ressource renouvelable, repose sur les renseignements recueillis concernant l'évolution des espèces et le comportement des chasseurs. Bien que la *Loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* soit en place depuis 1917, ce n'est qu'au milieu des années 1960 qu'est apparu le besoin de disposer de données nationales plus fiables sur le nombre d'animaux abattus. Les gouvernements fédéral et provinciaux ont convenu de la nécessité de la collecte de données convenables et c'est ainsi qu'en 1966, le Permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier est devenu obligatoire pour quiconque veut chasser ces espèces.

The purpose of the permit was to provide a register of hunters who could be asked for information about their hunting, particularly the species and numbers of migratory game birds killed. In 1967, and every year since then, the National Harvest Survey and the Species Composition Survey (which is part of the National Harvest Survey) have been conducted. The National Harvest Survey is carried out by means of mail questionnaires sent to selected permit purchasers who provide data on their hunting activity and success, and on the species of birds they take. For the Species Composition Survey, other permit purchasers supply wings and tail-fans so the species, age and sex composition of the kill can be determined. Information from these surveys is used in the annual setting of bag and possession limits, and season dates in the hunting regulations. Through the cooperation of hunters who have provided this information, the permit has resulted in Canada having among the best information on migratory game bird hunting anywhere in the world.

The permit fee initially was set in 1966 at \$2.00 to offset the costs associated with the National Harvest Survey and permit program. In 1974, the fee was increased by \$1.50 to provide funding for crop damage prevention programs. Environment Canada's crop damage prevention funds have traditionally been focused in prairie Canada. Since 1990, the Department has also been addressing crop damage problems in Quebec. Costs associated with crop damage prevention activities include the purchase of "lure crops" to attract waterfowl away from other crops, the purchase of equipment to scare waterfowl from crops, and consultation and staff time working with landowners and others to identify the most effective strategies to prevent damage to crops.

In 1997-98, an estimated 235 000 permits will be sold at \$3.50 each, generating about \$822,500 in revenue. Assuming the same rate of sale, the proposed \$5.00 permit fee increase would generate an additional \$1.17 million, for total permit revenues of \$2 million. The cost to government of Environment Canada's National Harvest Survey, the MGBHP and crop damage prevention programs in 1997-98 will be \$3 million. This includes \$394,000 for the National Harvest Survey, \$727,000 for the permit program, \$650,000 for crop damage prevention in prairie Canada, an average of \$1,250,000 for regional consultations with hunters, and a special expenditure of \$275,000 for crop damage prevention in Quebec.

Other Activities in Support of Hunting

Environment Canada's migratory game bird program includes a number of other activities aimed at sustaining opportunities for migratory game bird hunting. These include bird banding to support hunting, monitoring and assessment of game bird species, regulatory activities (including status reports and other documents for consultation on and setting of the annual hunting regulations), and information on final regulations. In Environment Canada's Quebec Region alone, the cost of these activities in 1997-98 will

L'instauration du permis avait pour but d'établir un registre de chasseurs auxquels on pourrait demander des renseignements sur leurs habitudes de chasse, tout spécialement sur les espèces préférées et le nombre de bêtes abattues parmi les oiseaux migrateurs considérés comme gibier. Chaque année, depuis 1967, s'effectue l'Enquête nationale sur les prises ainsi que sa composante, l'Enquête sur la composition des prises par espèce. L'Enquête nationale sur les prises s'effectue au moyen de questionnaires envoyés par la poste à un certain nombre de détenteurs de permis. Les chasseurs ainsi interrogés fournissent des renseignements sur leurs activités de chasse, le succès relatif de ces activités et les espèces d'oiseaux qu'ils abattent. Pour l'Enquête sur la composition des prises par espèce, d'autres détenteurs de permis remettent des ailes et des plumes de queue des oiseaux, afin que puissent être déterminée la composition du tableau de chasse par âge, par sexe et par espèce. Les données de ces sondages servent à établir les limites permises du nombre d'oiseaux pouvant être abattus et gardés ainsi que les dates de la saison de chasse. Grâce à la coopération des chasseurs qui ont déclaré ces renseignements, le programme de permis a aidé le Canada à créer l'une des meilleures banques de données au monde sur la chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier.

Lors de son entrée en vigueur en 1966, le permis coûtait 2,00 \$ et servait à compenser les coûts de l'Enquête nationale sur les prises et du programme de permis. En 1974, on a augmenté le prix du permis de 1,50 \$ en vue du financement des programmes de prévention des dommages aux cultures. Les fonds de ces programmes, mis en œuvre par Environnement Canada, sont surtout, et depuis toujours, destinés aux provinces des Prairies. Depuis 1990, le Ministère s'occupe également des problèmes d'endommagement des cultures au Québec. Les coûts reliés à ces programmes de prévention comprennent l'achat de « cultures de diversion » afin d'entraîner la sauvagine loin des autres cultures, l'achat de matériel propre à effrayer et éloigner la sauvagine, et le temps des conseillers et des membres du personnel qui travaillent avec les propriétaires fonciers et les autres intéressés à déterminer les stratégies les plus efficaces pour prévenir l'endommagement des cultures.

En 1997-1998, il se vendra environ 235 000 permis à 3,50 \$ l'unité, ce qui produira des recettes approximatives de 822 500 \$. En supposant un même volume de ventes, l'augmentation proposée de 5,00 \$ produirait des recettes supplémentaires de 1,17 million de dollars et amènerait à 2 millions de dollars les recettes totales tirées des permis. L'Enquête nationale sur les prises effectuée par Environnement Canada, le Permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier et les programmes de prévention des dommages aux cultures coûteront 3 millions de dollars à l'État en 1997-1998. La somme se répartit comme suit : 394 000 \$ pour l'Enquête nationale sur les prises, 727 000 \$ pour le programme de permis, 650 000 \$ pour la prévention des dommages aux cultures dans les provinces des Prairies, une moyenne de 1 250 000 \$ pour les consultations régionales avec les chasseurs, et une dépense spéciale de 275 000 \$ pour la prévention des dommages aux cultures dans la province de Québec.

Autres activités à l'appui de la chasse

Le programme d'Environnement Canada visant la chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier comprend un certain nombre d'autres activités à l'appui de ce genre de chasse, notamment : le baguage des oiseaux pour faciliter la chasse, le contrôle et l'évaluation des espèces de gibier à plume; des activités de réglementation, incluant l'élaboration de rapports de situation et d'autres documents de consultation et l'établissement des règlements annuels de la chasse; et la diffusion de renseignements

be over \$250,000. Although these other activities benefit hunters rather than the general public, the Government is undertaking only very limited cost recovery in relation to them.

Related Migratory Bird Conservation Programs

There are many factors affecting the conservation and protection of migratory game birds. The harvest and other uses of these birds, the loss of habitat to development activities and the contamination of habitat by pesticides, toxic substances and metals combine with other stressors to affect migratory bird populations. To better understand these effects, Environment Canada carries out activities that contribute to the conservation of both game and non-game migratory birds and other wildlife. Among these are monitoring and research on migratory bird populations, toxicology research, resource valuation and socio-economic surveys and analysis, regulatory activities and co-management with Aboriginal people. In 1997-98, the cost of these programs will be \$21.8 million.

Loss and alteration of habitat is recognized as the most significant threat to sustaining wildlife. In response, Environment Canada identifies and protects habitat important to migratory birds and other wildlife, conducts research and monitoring activities to better understand ecosystems and the impacts of stressors on them, and demonstrates and encourages alternative practices and habitat enhancement.

Two key initiatives for habitat conservation that help to sustain hunting opportunities are the North American Waterfowl Management Plan (NAWMP) and the Habitat Conservation Stamp program. The goal of NAWMP, a partnership of government and non-government organizations, agencies, landowners and managers, is to secure, enhance and influence conservation and management of wetlands and related habitat for waterfowl and other wetland-dependent species. Stamp sales generate revenue primarily from hunters that is transferred to Wildlife Habitat Canada (WHC), a not-for-profit, non-government organization, to fund conservation work. In 1997-98, Environment Canada habitat programs will cost \$11.1 million, including \$5.2 million for NAWMP, and \$100,000 for production of the habitat stamp. The stamp program generates about \$1.8 million for habitat conservation work by WHC.

In addition, Environment Canada maintains a compliance and enforcement program for its wildlife legislation (the *Canada Wildlife Act*, the *Migratory Birds Convention Act, 1994*, and the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act*). The costs of this program exceed \$1 million annually.

Although these related programs retain a major focus on game species, they are considered to benefit the general public and thus are not funded through user fees.

sur les règlements finals. Le coût de ces activités dépassera 250 000 \$ en 1997-1998 pour la seule région du Québec d'Environnement Canada. Bien que ces autres initiatives soient plus à l'avantage des chasseurs que de la population en général, le Gouvernement n'exerce qu'un degré très limité de recouvrement des coûts à leur endroit.

Programmes connexes de conservation des oiseaux migrateurs

Nombreux sont les facteurs qui agissent sur la conservation et la protection des oiseaux migrateurs considérés comme gibier. La chasse et les autres utilisations que l'on fait de ces oiseaux, la perte d'habitat causée par les activités de développement et la contamination des habitats par les pesticides, les substances toxiques et les métaux sont tous autant d'éléments qui se conjuguent à d'autres facteurs de stress pour éprouver les populations d'oiseaux migrateurs. En vue de mieux comprendre ces effets, Environnement Canada mène des activités qui contribuent à la conservation des oiseaux migrateurs, gibier ou non, et d'autres espèces fauniques. Ces activités comprennent la surveillance et la recherche relatives aux populations d'oiseaux migrateurs, la recherche en toxicologie, l'évaluation des ressources, des enquêtes et analyses socioéconomiques, des activités de réglementation et des initiatives de cogestion avec les Autochtones. En 1997-1998, le coût de ces programmes sera de 21,8 millions de dollars.

La perte et la transformation de l'habitat sont reconnues comme la menace la plus importante au soutien de la faune. Pour y faire face, Environnement Canada détermine et protège les habitats essentiels aux oiseaux migrateurs et aux autres espèces fauniques, exerce des activités de recherche et de contrôle afin de mieux comprendre les écosystèmes et les effets qu'ont sur eux les facteurs de stress, et fait la démonstration et encourage l'adoption de pratiques de rechange et de moyens d'améliorer les habitats.

En matière de conservation des habitats, les deux principales initiatives qui favorisent la sauvegarde des possibilités de chasse sont le Plan nord-américain de gestion de la sauvagine (Plan) et le programme du Timbre sur la conservation des habitats fauniques du Canada. Le Plan, un partenariat regroupant des organismes gouvernementaux et non gouvernementaux, et des propriétaires et gestionnaires fonciers, a pour but premier de protéger, d'améliorer et d'influencer la conservation et la gestion des terres humides et des habitats qui abritent la sauvagine et les autres espèces dont l'existence repose sur la présence de terres humides. Les ventes de timbres produisent des recettes qui proviennent principalement des chasseurs et sont transférées à Habitat faunique Canada (HFC), un organisme non gouvernemental sans but lucratif, pour financer le travail de conservation. En 1997-1998, les programmes d'Environnement Canada destinés aux habitats coûteront 11,1 millions de dollars, dont 5,2 millions iront au Plan et 100 000 \$ à la production du timbre. Le Timbre sur la conservation des habitats fauniques du Canada produit des recettes d'environ 1,8 million de dollars qui sont consacrées aux travaux d'Habitat faunique Canada pour la conservation des habitats.

En outre, Environnement Canada met en œuvre un programme de conformité et de mise en application de ses lois sur la faune, soit la *Loi sur les espèces sauvages du Canada*, la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* et la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales et la réglementation de leur commerce international et interprovincial*. Le coût annuel de ce programme s'élève à plus de un million de dollars.

Bien que ces programmes connexes portent principalement sur les espèces considérées comme gibier, ils sont considérés comme étant à l'avantage de la population en général et ne sont donc pas financés à l'aide de frais imposés aux usagers.

Alternatives

Program Review I

Prior to any consideration of increased user fees, the migratory game bird program was examined through the federal government's Program Review I from a number of perspectives. Considerations included whether the program continues to serve the public interest; whether the roles are appropriate to government and, if so, are they appropriate federal roles or are other partnership arrangements possible; and whether the programs are efficient and affordable.

Environment Canada's migratory bird program was favourably reviewed. Canadians remain keenly interested in bird conservation and protection. A recent review of the migratory bird program reveals that Environment Canada's partners view federal involvement as important if migratory birds are to be conserved and managed on a continental basis. In addition, the federal migratory bird program involves an extensive partnership of provincial and territorial wildlife agencies, and wildlife and other non-government organizations. As a result of Program Review I, from 1995-96 to 1997-98, the migratory birds and other wildlife conservation activities in Environment Canada were reduced by \$5.7 million, for a current total of \$21.8 million.

Alternative Service Delivery

Following Program Review I, the second federal program review focused on alternative service delivery and user fees. In addition to the proposed \$5.00 MGBHP fee increase, alternative service delivery continues to be examined by Environment Canada as a means to streamline administration of the MGBHP program and make permits more conveniently available to hunters. Possibilities include improved permit distribution systems with the provinces and territories, or administration of the MGBHP program by a non-governmental organization or by the private sector.

Already, some steps have been taken to streamline administration of the MGBHP program. For example, in addition to distribution through Canada Post Corporation (the traditional vendor), permits are now available from provincial outlets in Alberta, Manitoba and Prince Edward Island. Permits also are available from some outfitters. As opportunities for alternative service delivery are pursued, it will be important to maintain the ability to survey hunters about their migratory game bird harvest, and to maintain a national wildlife habitat conservation program.

Cumulative Costs

The federal government's user fee policy requires that the "cumulative impact" of user fees from all federal sources be considered. In the case of the MGBHP, the following other annual fees or costs have been considered: the Habitat Conservation Stamp fee, provincial hunting permit fees, and additional costs to hunters from recent regulatory amendments requiring the use of non-toxic shot for hunting of most migratory game birds. Periodic

Solutions envisagées

Examen des programmes I

Avant d'envisager toute augmentation des frais d'utilisation, le programme sur les oiseaux migrateurs considérés comme gibier a fait l'objet d'un examen, à plusieurs points de vue, dans le cadre de l'Examen des programmes I du gouvernement fédéral. On s'est penché sur plusieurs aspects de la question, à savoir si le programme continuait de servir l'intérêt public, si l'État y jouait un rôle justifié et, dans l'affirmative, si ce rôle convenait au gouvernement fédéral ou s'il pourrait exister d'autres possibilités de partenariat. On s'est également demandé si les programmes étaient efficaces et abordables.

Le programme d'Environnement Canada visant les oiseaux migrateurs a reçu un verdict favorable. Les Canadiens continuent d'avoir à cœur la conservation et la protection des oiseaux. Selon un examen récent du programme des oiseaux migrateurs, les partenaires d'Environnement Canada croient que l'engagement du gouvernement fédéral est nécessaire pour assurer la conservation et la gestion des oiseaux migrateurs à l'échelle continentale. De plus, le programme fédéral sur les oiseaux migrateurs repose sur un vaste partenariat regroupant des organismes fauniques provinciaux et territoriaux, des associations vouées aux espèces sauvages et d'autres organismes non gouvernementaux. À la suite de l'Examen des programmes I, les activités d'Environnement Canada visant la conservation des oiseaux migrateurs et d'autres espèces fauniques ont vu leur financement diminuer de 5,7 millions de dollars entre 1995-1996 et 1997-1998. Le total actuel des dépenses à ce titre est de 21,8 millions de dollars.

Modes de rechange pour la prestation des services

Après l'Examen des programmes I, le second examen des programmes fédéraux s'est concentré sur la recherche de modes de rechange pour la prestation des services et sur les frais d'utilisation. En plus de proposer une hausse de 5,00 \$ du coût du Permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier, Environnement Canada continue d'étudier, pour la prestation des services, certaines méthodes de rechange qui lui permettraient de simplifier l'administration du programme de permis et de faciliter aux chasseurs l'achat des permis. Parmi les possibilités envisagées, il y a celle d'améliorer les systèmes de distribution des permis, conjointement avec les provinces et les territoires, et celle de confier à un organisme non gouvernemental ou au secteur privé l'administration du programme de Permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier.

Certaines mesures sont déjà en œuvre afin de simplifier l'administration du programme de permis. Ainsi, par exemple, en plus de pouvoir faire l'achat du permis auprès de la Société canadienne des postes, qui en est le distributeur traditionnel, les chasseurs peuvent maintenant s'adresser à des postes de vente en Alberta, au Manitoba et à l'Île-du-Prince-Édouard, et les permis sont également en vente chez certains pourvoyeurs. En cherchant des modes de rechange possibles pour la prestation des services, il est important que le Gouvernement veille à garder sa capacité d'interroger les chasseurs sur leurs prises d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier et de maintenir un programme national de conservation des habitats fauniques.

Coûts cumulatifs

La politique du gouvernement fédéral concernant les frais d'utilisation doit prendre en considération l'« effet cumulatif » des frais imposés aux usagers par les diverses sources fédérales. Dans le cas du Permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier, on a tenu compte des droits ou coûts annuels suivants : le coût du Timbre sur la conservation des habitats fauniques du Canada, le coût du permis de chasse provincial et les

expenses include fees for hunter safety courses, and the cost of gun acquisition and registration.

Habitat Conservation Stamp

A person who wishes to hunt migratory game birds is required by the *Migratory Birds Regulations* to purchase a Habitat Conservation Stamp (\$8.50) in addition to the MGBHP. Thus, the proposed permit fee would increase the total Environment Canada charges for migratory game bird hunting from \$12 to \$17. The Stamp program was described earlier in this document.

Provincial/Territorial Hunting Permit Fees

Provincial and territorial regulations require people who wish to hunt migratory game birds to also purchase small game hunting permits and, in a few provinces, a habitat conservation stamp. The present cost of provincial and territorial small game hunting permits range up to about \$20 for resident hunters, and up to nearly \$70 for non-resident hunters.

Non-toxic Shot Regulation

In August 1997 the *Migratory Birds Regulations* were amended to prohibit the possession and use of lead shot for hunting most migratory game birds in Canada. The ban was implemented in September 1997 in all wetland areas. It will apply across Canada in September 1999.

The non-toxic shot regulation was implemented in response to scientific evidence of the detrimental effect of lead shot on migratory game birds and their predators. The four types of non-toxic shot that have been approved for use in Canada (steel shot, tungsten-iron shot, tungsten-polymer shot, and bismuth shot) are more expensive than lead shot, and will increase the average migratory game bird hunter's total seasonal expenditure. The actual amount of this additional cost will depend on the type and quantity of non-toxic shot purchased.

Firearms Acquisition and Registration

In 1995 the *Firearms Act* received royal assent. This legislation, which will come into effect in 1998, requires gun owners to register their firearms by 2003. Although not an annual expense, the fee is charged each time ownership of a gun changes. The fee for registering non-restricted firearms will be \$10, rising to a maximum of \$18 for non-restricted firearms in the last year of the phase-in period.

Also under the *Firearms Act*, after 2001 possession and acquisition licences will replace firearms acquisition certificates. (The current cost of a firearms acquisition certificate is \$50.) The possession-only (non-acquisition) licence will be \$10 starting October 1998, rising on a sliding scale to a maximum of \$60 on or after July 2000. A possession-acquisition licence will cost \$60.

frais supplémentaires engagés par les chasseurs en raison des modifications récentes apportées à la réglementation afin d'imposer l'utilisation de grenaille non toxique pour la chasse à la plupart des oiseaux migrateurs considérés comme gibier. Il faut ajouter à ces frais les dépenses périodiques engagées par les chasseurs pour suivre des cours de sécurité à la chasse et pour l'achat et l'enregistrement des armes à feu.

Timbre sur la conservation des habitats fauniques

Quiconque veut aller à la chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier est tenu, de par le *Règlement sur les oiseaux migrateurs*, d'acheter un Timbre sur la conservation des habitats fauniques, à 8,50 \$, en plus de son permis de chasse. Par conséquent, si la hausse du prix du permis est adoptée, les frais totaux à verser à Environnement Canada pour la chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier passeraient de 12 \$ à 17 \$. Le programme du Timbre a fait l'objet d'une explication plus haut dans le présent document.

Coût des permis de chasse provinciaux et territoriaux

Selon les règlements provinciaux et territoriaux, toute personne désireuse de chasser les oiseaux migrateurs considérés comme gibier est tenue d'acheter un permis provincial ou territorial à cette fin et aussi, dans quelques provinces, un timbre sur la conservation des habitats. À l'heure actuelle, le coût de ces permis va d'environ 20 \$ pour les chasseurs résidents à près de 70 \$ pour les chasseurs non résidents.

Règlement sur la grenaille non toxique

En août 1997, le Gouvernement a modifié le *Règlement sur les oiseaux migrateurs* de façon à interdire, au Canada, la possession et l'utilisation de la grenaille de plomb pour la chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier. L'interdiction est entrée en vigueur en septembre 1997 dans toutes les zones de terres humides et elle s'appliquera au Canada tout entier dès septembre 1999.

L'imposition du règlement sur la grenaille non toxique se fonde sur les preuves scientifiques des effets néfastes de la grenaille de plomb sur les oiseaux migrateurs considérés comme gibier et sur leurs prédateurs. Les quatre types approuvés de grenaille non toxique pouvant être utilisée au Canada (grenaille d'acier, grenaille de tungstène-fer, grenaille de tungstène-polymère et grenaille de bismuth) coûtent plus cher que la grenaille de plomb et feront monter les dépenses annuelles totales des chasseurs d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier. La somme réelle de ces coûts supplémentaires dépendra du type et de la qualité de la grenaille non toxique achetée par le chasseur.

Achat et enregistrement des armes à feu

La *Loi sur les armes à feu* a reçu la sanction royale en 1995. En vertu de cette loi, qui entre en vigueur en 1998, les propriétaires d'armes à feu sont tenus d'enregistrer leurs armes d'ici 2003. Il ne s'agit pas d'une dépense annuelle, mais les frais s'appliquent chaque fois qu'une arme change de propriétaire. Le coût de l'enregistrement d'une arme à feu sans restrictions sera de 10 \$ au départ et augmentera graduellement pour atteindre 18 \$ la dernière année de la période de mise en œuvre de la Loi.

Également en vertu de la *Loi sur les armes à feu*, après 2001, les certificats d'acquisition d'une arme à feu seront remplacés par des licences de possession et d'acquisition. Un certificat d'acquisition coûte actuellement 50 \$. Une licence de possession (sans acquisition) coûtera 10 \$ à partir d'octobre 1998 et le prix en augmentera graduellement jusqu'à un maximum de 60 \$ en juillet 2000 ou après cette date. La licence de possession et d'acquisition coûtera 60 \$.

Hunter Safety Courses

Provincial and territorial regulations also require people to take hunter education and safety training courses. Although hunters are not required to follow these courses annually, they do add to the cost of hunting. For example, in Newfoundland and Ontario, the cost of these courses is about \$50.

Options for a Fee Increase

With respect to cost recovery for the MGBHP, options range from no permit fee increase, to full cost recovery for the National Harvest Survey, permit program, crop damage prevention and other activities that support hunting, such as bird banding for sport hunting, and the annual setting of bag and possession limits and hunting season dates.

Maintaining the status quo is not feasible. Although the cost of the MGBHP has not increased since 1974, since that time costs related to activities that support hunting have risen. On the other hand, full cost recovery for all activities associated with sustaining hunting opportunities is neither fair nor reasonable. It is not considered a viable option.

The most appropriate alternative at this time is a \$5.00 increase in the cost of a MGBHP. This proposed increase will offset federal government expenditures related to Environment Canada's National Harvest Survey, permit administration and crop damage prevention programs. The increase also will partially recover the costs of other Environment Canada activities in support of hunting.

Benefits and Costs

The specific benefit and cost considerations of the permit and associated activities were discussed earlier in this document and in the section that follows.

Consultation

Consultation with hunters, hunting associations and other concerned parties began last year when the proposal to increase the MGBHP from \$3.50 to \$8.50 was included in the December 1996 edition of the Canadian Wildlife Service's annual consultation document, *Migratory Game Birds in Canada: Proposals for Hunting Regulations*. The proposed \$5.00 increase is also included in the December 1997 edition. This report is distributed widely to organizations with an interest in migratory bird conservation in Canada, the United States, and other countries. Notice of this proposal was also included in the summary of the migratory bird hunting regulations that all hunters received when purchasing their 1997 MGBHP.

Some stakeholders have expressed concern that the proposed permit fee increase will accelerate the continuing decline in the number of Canadians who hunt. These people cited the cumulative effects of recent initiatives such as the non-toxic shot regulation, gun registration legislation and a permit fee increase as factors likely to persuade even more hunters to opt out.

Cours de sécurité à la chasse

Les règlements provinciaux et territoriaux exigent aussi que les chasseurs suivent des cours de formation et de sécurité à la chasse. Bien que les chasseurs ne soient pas tenus de suivre un cours chaque année, la formation ajoute quand même à leurs dépenses. À Terre-Neuve et en Ontario, par exemple, l'inscription à un cours de ce genre est d'environ 50 \$.

Options en matière de hausse des frais d'utilisation

En ce qui concerne le recouvrement des coûts du programme de Permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier, les options vont d'un extrême à l'autre, soit aucune augmentation, soit le recouvrement complet des coûts de l'Enquête nationale sur les prises, du programme de permis, des programmes de prévention des dommages aux cultures, et des autres activités à l'appui de la chasse, comme le baguage des oiseaux en vue de la chasse sportive et l'établissement annuel de la limite maximum de prises et des dates de la saison de chasse.

Le statu quo n'est plus possible. Même si le coût du programme du Permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier n'a pas augmenté depuis 1974, les coûts associés aux activités d'appui à la chasse se sont accrus. Par contre, le recouvrement complet des coûts de toutes les activités destinées à protéger les possibilités de chasse n'est ni juste ni raisonnable, et n'est pas perçu comme une option viable.

La solution de rechange la plus convenable, du moins pour le moment, est d'augmenter de 5,00 \$ le prix du Permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier. La hausse proposée compensera les dépenses engagées par le gouvernement fédéral pour l'Enquête nationale sur les prises, effectuée par Environnement Canada, et pour l'administration du programme de permis et des programmes de prévention des dommages aux cultures. La hausse permettra également le recouvrement partiel des coûts d'autres activités mises en œuvre par Environnement Canada à l'appui de la chasse.

Avantages et coûts

Les avantages et les coûts particuliers rattachés au permis et aux activités connexes ont déjà fait l'objet d'une analyse dans le présent document; il en est aussi question dans la section ci-après.

Consultations

Des consultations auprès des amateurs de chasse, des associations de chasseurs et d'autres intéressés se sont ouvertes l'an dernier, lorsque l'annonce de la proposition visant à faire passer de 3,50 \$ à 8,50 \$ le prix du Permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier a paru dans le numéro de décembre 1996 du document annuel de consultation du Service canadien de la faune, intitulé *Les oiseaux migrateurs au Canada : propositions de réglementation de la chasse*. Le numéro de décembre 1997 mentionne aussi la hausse proposée de 5,00 \$. Ce rapport connaît une vaste diffusion parmi les organismes intéressés à la conservation des oiseaux migrateurs au Canada, aux États-Unis et dans d'autres pays. L'annonce de la proposition a également figuré au sommaire du règlement sur la chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier, un document que les chasseurs ont reçu en achetant leur permis de 1997.

Certains intéressés ont dit craindre que la hausse proposée du prix du permis n'accélère la chute du nombre de chasseurs canadiens. Selon ces personnes, les effets cumulatifs d'initiatives récentes comme le règlement sur la grenaille non toxique, la législation sur l'enregistrement des armes à feu et la hausse du prix des permis seraient des facteurs susceptibles de convaincre un nombre encore plus grand de chasseurs d'abandonner ce sport.

Sales of the MGBHP began declining in the late 1970s, well in advance of the federal government's gun registration legislation and the introduction of non-toxic shot regulations. In the years immediately following the last increase in the cost of the MGBHP (in 1974), total permit sales rose steadily until 1979 when the downward trend in permit sales began.

As noted in a 1991 study, there is no simple explanation for the decline in numbers of individuals who hunt.¹ While the price of hunting permits can affect the number of individuals who choose to hunt migratory game birds, a variety of factors, which are changing over time, are acting together to affect hunter numbers. These include personal factors such as the amount of individual leisure time, and proximity and number of hunting sites. Socio-economic variables, such as increased recreational substitutes for hunting, and the increasing urbanization of the Canadian population as a result of shifting demographics, may also be important factors. As noted in the 1991 survey, *The Importance of Wildlife to Canadians*, hunting is most popular among rural residents.

Environment Canada is also concerned about the downward trend in the number of individuals who participate in hunting. The Department is committed to working in partnership with the provinces, territories and others on special initiatives that are aimed at increasing the number of individuals who participate in hunting activities, subject to conservation and safety.

Hunters are a strong, vocal voice for conservation, and it is clear that the contribution hunters make to migratory bird conservation is considerable. In addition to their direct funding of habitat conservation through the Habitat Conservation Stamp, many hunters provide considerable financial support to organizations dedicated to conservation. Hunters and their organizations also promote conservation of wildlife and nature, and by hunting over-abundant species, play an important role in the management of wildlife.

Some stakeholders have also noted that if fewer hunters purchase a MGBHP, the result will be a negative impact on the economy and a reduction in the amount of federal and provincial tax revenues collected. Should a hunter decide to forego hunting, spending likely would be directed to another recreational pursuit. The 1991 *Trends and Factors* study cited above identifies increasing recreational substitutes for hunting as an element that may be contributing to declining hunter numbers. Although a redirection of discretionary spending by hunters likely would not affect the overall economy, it would affect Habitat Conservation Stamp revenues and possibly rural economies.

Consultations also have been held with provincial and territorial wildlife agencies, and through annual Directors' meetings. The proposed fee increase also was discussed at the ministerial level during the October 1997 Wildlife Ministers Council of Canada meeting. Most provinces and territories are opposed to the fee

Les ventes de permis ont commencé à baisser vers la fin des années 1970, bien avant que le gouvernement fédéral n'adopte la législation sur l'enregistrement des armes à feu et le règlement sur l'utilisation de la grenaille non toxique. Dans les années qui ont immédiatement suivi la dernière hausse du prix du permis (1974), les ventes totales de permis ont augmenté régulièrement jusqu'en 1979, alors qu'a commencé la tendance à la baisse.

Comme le faisait remarquer un rapport d'étude publié en 1991, la diminution du nombre d'amateurs de chasse ne peut pas s'expliquer par une seule et simple raison¹. Même s'il est clair que le prix des permis peut influencer sur le nombre de personnes qui choisissent comme activité sportive la chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier, toute une gamme d'autres facteurs, qui changent au fil du temps, agissent de concert sur l'évolution du nombre de chasseurs. Il peut s'agir de facteurs personnels, comme le temps de loisir dont on dispose et la proximité et le nombre des endroits de chasse. Des variables socioéconomiques, comme la présence d'un nombre grandissant de substituts à la chasse et l'urbanisation croissante de la population canadienne en raison des glissements démographiques, jouent peut-être aussi un rôle important. Comme le faisait remarquer l'enquête de 1991 intitulée *L'importance de la faune pour les Canadiens*, la chasse est surtout populaire chez les gens des régions rurales.

Environnement Canada se préoccupe aussi de la diminution du nombre de chasseurs. Le Ministère s'est engagé à collaborer avec les provinces, les territoires et d'autres entités à la mise en œuvre d'initiatives spéciales destinées à faire augmenter le nombre d'amateurs de chasse tout en veillant à la conservation et à la sécurité des espèces sauvages.

Les chasseurs sont des défenseurs énergiques et éloquentes de la conservation, et il est clair qu'ils apportent une contribution importante à la conservation des oiseaux migrateurs considérés comme gibier. En plus du financement direct qu'ils fournissent à la conservation des habitats en achetant le Timbre sur la conservation des habitats fauniques du Canada, les chasseurs sont nombreux à offrir un appui financier considérable aux organismes voués à la conservation. Les chasseurs et leurs associations font aussi la promotion de la conservation de la faune et de la nature et, en éliminant un certain nombre d'individus d'espèces surabondantes, ils jouent un rôle de premier plan dans la gestion de la faune.

Certains intéressés ont aussi fait remarquer que s'il se vend moins de Permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier, la diminution aura des effets nuisibles pour l'économie et fera baisser les recettes fiscales fédérales et provinciales. Si un chasseur décide d'abandonner ce sport, les dépenses qu'il consacrait à la chasse iront probablement à une autre forme de loisir. L'étude *Trend and Factors* (1991) susmentionnée désigne le nombre croissant de substituts à la chasse comme l'un des éléments susceptibles de contribuer au déclin de la population de chasseurs. Si les dépenses discrétionnaires liées à la chasse étaient réorientées vers d'autres activités, l'économie dans son ensemble n'en souffrirait pas, mais les conséquences négatives s'en feraient sentir sur les recettes du Timbre sur la conservation des habitats fauniques, et peut-être sur les économies rurales.

Il y a eu aussi des consultations auprès des organismes provinciaux et territoriaux responsables de la faune, et lors des réunions annuelles des directeurs. La hausse proposée a également fait l'objet de discussions au niveau ministériel lors de la Conférence des ministres responsables de la faune au Canada, en octobre 1997.

¹ Boxall, P.C., DuWors, Elaine and Filion, F.L. *Trends and Factors Influencing Participation in Recreational Hunting in Canada: A Dynamic Model Transactions of the XX Congress of the International Union of Game Biologists — Part 2* (Godollo, Hungary, 1991), p. 659–669.

¹ Boxall, P.C., DuWors, Elaine et Filion, F.L. *Trends and Factors Influencing Participation in Recreational Hunting in Canada: A Dynamic Model Transactions of the XX Congress of the International Union of Game Biologists — Part 2* (Godollo, Hongrie, 1991), p. 659 à 669.

increase primarily because of declining hunter numbers, and the impact the increase may have on this trend.

To ensure that all affected parties are aware of this regulatory amendment, copies of the Regulatory Impact Analysis Statement are being distributed to interested individuals and organizations, including hunting associations, environmental non-governmental organizations, and provincial and territorial wildlife departments, immediately following publication in Part I of the *Canada Gazette*. Throughout consultations, feedback from all stakeholders is being encouraged.

Compliance and Enforcement

Canadian Wildlife Service officers, members of the Royal Canadian Mounted Police, and provincial and territorial conservation officers enforce the *Migratory Birds Regulations*. Typical enforcement activities include the inspection of hunting areas, permit checks, the inspection of hunting equipment and bags, and ensuring that possession limits are respected.

Under the *Migratory Birds Convention Act, 1994*, and considering case law, the average penalty for a summary conviction of an individual for failure to purchase a MGBHP is expected to be in the range of \$100. The maximum fine is \$50,000. There are provisions for increasing fines for a continuing or subsequent offence.

Contact

Stephen Wendt, Chief, Migratory Birds Conservation Division, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 953-1422, or Terry Mueller, Regulatory Analyst, Program Analysis and Coordination Division, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 997-1272.

La plupart des provinces et des territoires s'opposent à la hausse, principalement à cause de la diminution du nombre de chasseurs et de l'effet que la hausse pourrait avoir sur cette tendance.

Afin de veiller à ce que toutes les parties concernées soient au courant de cette modification à la réglementation, des exemplaires du résumé de l'étude d'impact de la réglementation seront distribués aux personnes et organismes intéressés, y compris les associations de chasseurs, les organismes non gouvernementaux voués à la protection de l'environnement et les ministères provinciaux et territoriaux responsables de la faune, immédiatement après la parution du résumé dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Pendant toutes les consultations, les intéressés sont encouragés à faire part de leurs commentaires et de leurs réactions.

Respect et exécution

Les agents du Service canadien de la faune, les membres de la Gendarmerie royale du Canada et les agents de conservation provinciaux et territoriaux sont chargés de la mise en application du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*. Les activités d'application comprennent l'inspection des zones de chasse, la vérification des permis, l'inspection du matériel de chasse et des prises et le contrôle de la conformité en ce qui concerne le maximum de prises qu'une personne est autorisée à avoir en sa possession.

En vertu de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*, et au vu de la jurisprudence, dans un cas de déclaration sommaire de culpabilité parce qu'une personne n'aurait pas acheté le Permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier, la sanction moyenne prévue devrait se situer aux environs de 100 \$. L'amende maximale est de 50 000 \$. Des dispositions prévoient l'imposition d'amendes plus lourdes dans les cas de délits continus ou de récidive.

Personne-ressource

Stephen Wendt, Chef, Division de la conservation des oiseaux migrateurs, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 953-1422, ou Terry Mueller, Analyste de la réglementation, Division de l'analyse et de la coordination des programmes, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 997-1272.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to section 12 of the *Migratory Birds Convention Act, 1994*,^a to make the annexed *Regulations Amending the Migratory Birds Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of the Environment within 30 days of the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Director, Biodiversity Protection, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

Ottawa, April 2, 1998

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu de l'article 12 de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*,^a se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs*, ci-après.

Les personnes intéressées peuvent présenter au ministre de l'Environnement leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ces observations doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis. Le tout doit être envoyé au Directeur, Protection de la biodiversité, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Ottawa, le 2 avril 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

^a S.C., 1994, c. 22

^a L.C. (1994), ch. 22

**REGULATIONS AMENDING THE MIGRATORY
BIRDS REGULATIONS**

AMENDMENT

1. Item 1¹ of Schedule II to the *Migratory Birds Regulations*² is replaced by the following:

Item	Documents	Annual Fee
1.	Migratory game bird hunting permit	\$ 8.50

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[14-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR LES OISEAUX MIGRATEURS**

MODIFICATION

1. L'article 1¹ de l'annexe II du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*² est remplacé par ce qui suit :

Article	Documents	Droit annuel
1.	Permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier	8,50 \$

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[14-1-o]

¹ SOR/86-535
² C.R.C., c. 1035

¹ DORS/86-535
² C.R.C., ch. 1035

INDEX

No. 14 — April 4, 1998

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions.....	750
Decisions	
98-91 and 98-92.....	751
Public Notices	
1998-27.....	750
1998-28.....	751
1998-29.....	751

Yukon Territory Water Board

Yukon Waters Act	
Public hearing.....	752

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act	
Permit No. 4543-2-05920.....	741
Permit No. 4543-2-05923.....	742
Permit No. 4543-2-05924.....	743
Permit No. 4543-2-05932.....	745

Finance, Dept. of

Statements	
Bank of Canada, balance sheet as at March 18, 1998.....	757
Bank of Canada, balance sheet as at March 25, 1998.....	759

Industry, Dept. of

Appointments.....	732
Senators called.....	735
Radiocommunication Act	
EDP-DDLM-001-98 — Radio apparatus forfeiture — Michael Courtney Johns.....	736
EDP-DDLM-002-98 — Radio apparatus forfeiture — Michael Courtney Johns.....	736
EDP-DDLM-003-98 — Radio apparatus forfeiture — Michael Courtney Johns.....	737
Telecommunications Act	
SMSE-005-98.....	739
SMSE-006-98.....	739

GOVERNMENT NOTICES (Conc.)**Industry, Dept. of (Conc.)**

Trade-marks Act	
Geographical indications.....	740
Notice of Vacancies	
National Parole Board.....	746

MISCELLANEOUS NOTICES

*Banco Central Hispano - Canada, approval of application for letters patent of dissolution.....	753
*Dominion Atlantic Railway Company (The), annual meeting.....	753
*Essex Terminal Railway Company (The), annual general meeting.....	753
General American Transportation Corporation, documents deposited.....	753
Insurance Crime Prevention Bureau - Service Anti-Crime des Assureurs, surrender of charter.....	754
Munich Reinsurance Company and The Great Lakes Reinsurance Company, assumption reinsurance agreement.....	754
Pas Lumber Co. Ltd. (The), Table River Crossing over Table River, B.C.....	755
Sunrise Fish Farms, existing facilities and proposed mussel farm expansion in Woodfords Arm / Sunday Cove Tickle, Nfld.....	756
Westwood Plateau Partnership, reconstruction of an existing dam at Cypress Lake in Noons Creek, B.C.....	756

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session, 36th Parliament).....	749
---	-----

PROPOSED REGULATIONS**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act	
Order Adding Toxic Substances to Schedule I to the Canadian Environmental Protection Act.....	762
Migratory Birds Convention Act, 1994	
Regulations Amending the Migratory Birds Regulations ...	764

INDEX

N° 14 — Le 4 avril 1998

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

*Banco Central Hispano - Canada, approbation de demande de lettres patentes de dissolution	753
*Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic, assemblée générale annuelle	753
*Essex Terminal Railway Company (The), assemblée générale annuelle	753
General American Transportation Corporation, dépôt de documents	753
Insurance Crime Prevention Bureau - Service Anti-Crime des Assureurs, abandon de charte	754
Munich, Compagnie de Réassurance (La) et Les Grands Lacs, Compagnie de Réassurance, convention de réassurance de prise en charge	754
Pas Lumber Co. Ltd. (The), pont Table River au-dessus de la rivière Table (C.-B.)	755
Sunrise Fish Farms, installations de mytiliculture existantes et projet d'agrandissement de ces installations dans les passages Woodfords Arm et Sunday Cove (T.-N.)	756
Westwood Plateau Partnership, reconstruction du barrage au lac Cypress, ruisseau Noons (C.-B.)	756

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Permis n° 4543-2-05920	741
Permis n° 4543-2-05923	742
Permis n° 4543-2-05924	743
Permis n° 4543-2-05932	745

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 18 mars 1998	758
Banque du Canada, bilan au 25 mars 1998	760

Industrie, min. de l'

Nominations	732
Sénateurs appelés	735
Loi sur la radiocommunication	
EDP-DDLM-001-98 — Confiscation d'appareils radioélectriques — Michael Courtney Johns	736

AVIS DU GOUVERNEMENT (fin)**Industrie, min. de l' (fin)**

EDP-DDLM-002-98 — Confiscation d'appareils radioélectriques — Michael Courtney Johns	736
EDP-DDLM-003-98 — Confiscation d'appareils radioélectriques — Michael Courtney Johns	737
Loi sur les marques de commerce	
Indications géographiques	740
Loi sur les télécommunications	
SMSE-005-98	739
SMSE-006-98	739

Avis de postes vacants

Commission nationale des libérations conditionnelles	746
--	-----

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	750
Avis publics	
1998-27	750
1998-28	751
1998-29	751
Décisions	
98-91 et 98-92	751

Office des eaux du Territoire du Yukon

Loi sur les eaux du Yukon	
Audience publique	752

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 36 ^e législature)	749
---	-----

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe I de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement	762
Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs	
Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs	764



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9